

Białystok, dnia 14.04.2020 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE NR 01/02/N/2020

w związku z realizacją projektu nr POIR.01.01.01-00-0818/18

pt.: „Zniesienie barier technologicznych w aspekcie wydajności wytwarzania wysokoprzetworzonej i niestandardowej sklejk do zastosowań specjalistycznych w branży budowlanej i motoryzacyjnej”

| | |
|--------------|---|
| w ramach | Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014 – 2020 |
| działanie | B + R przedsiębiorstw |
| poddziałanie | Badania przemysłowe i prace rozwojowe realizowane przez przedsiębiorstwa. |

I. KUPUJĄCY

Zakłady Przemysłu Sklejek BIAFORM S.A.
ul. Dojlidy Fabryczne 24
15-566 Białystok

Osoby uprawnione przez Kupującego do kontaktu:

Bartosz Bezubik
tel.: +48 85 74 07 910
e-mail: projekt@biaform.com.pl

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego zgodnie z zasadą konkurencyjności określoną w Wytycznych Ministra Rozwoju i Finansów z dnia 22 sierpnia 2019 r. w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 -2020 (MliR/2014-2020/12(4)).

III. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA (PRZEDMIOTU SPRZEDAŻY).

1. **Rodzaj zamówienia:** dostawy i usługi.
2. **Nazwa i kod wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):**
42000000-6 – maszyny przemysłowe.
3. **Przedmiotem zamówienia jest:**

Zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk) na warunkach DDP zakład Kupującego (adres: Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok), Incoterms 2020 wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem, zakończonym podpisaniem protokołu odbioru ostatecznego potwierdzającego spełnienie wymagań wydajnościowych i jakościowych. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego.

Szczegółowy zakres zamówienia obejmuje:

- a) dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do zakładu Kupującego w określonej lokalizacji wraz z dokumentacją Przedmiotu Sprzedaży w języku polskim i angielskim,
- b) nadzór nad montażem i uruchomieniem Przedmiotu Sprzedaży,
- c) szkolenie personelu Kupującego w zakresie obsługi, bezpieczeństwa i konserwacji Przedmiotu Sprzedaży,
- d) testy i odbiór maszyny,
- e) opakowanie i zabezpieczenie Przedmiotu Sprzedaży do transportu,
- f) załadunek Przedmiotu Sprzedaży i dostawę do zakładu Kupującego,
- g) szkolenia i testy wydajnościowe i jakościowe.

4. Kupujący **nie dopuszcza** składania ofert częściowych.
5. Kupujący **nie przewiduje** możliwości składania ofert wariantowych.
6. Zaoferowana **cena jest stała** i nie ulega zmianie.
7. **Termin wykonania zamówienia:** realizacja dostawy wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem, zakończonym podpisaniem protokołu odbioru ostatecznego nie dłużej niż 221 dni od dnia podpisania umowy z wybranym Wykonawcą, w tym dostawa w ciągu 186 dni, montaż i uruchomienie maksymalnie 21 dni kalendarzowych oraz maksymalnie 14 dni na przeprowadzenie testów wydajnościowych i jakościowych. Zamówienie uważa się za wykonane w dniu podpisania przez strony, bez zastrzeżeń, protokołu odbioru ostatecznego.
8. **Miejsce realizacji zamówienia:** Z.P.S. BIAFORM S.A., ul. Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok.

IV. PODSTAWY WYKLUCZENIA Z UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Z udziału w postępowaniu ofertowym wykluczeni są Wykonawcy, w stosunku, do których zachodzą powiązania kapitałowe lub osobowe, przez co rozumie się wzajemne powiązania między Kupującym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Kupującego lub osobami wykonującymi w imieniu Kupującego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa,
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
2. W celu wykazania braku istnienia podstaw wykluczenia z postępowania o udzielenie przedmiotowego zamówienia, o których mowa w pkt 1 powyżej, Wykonawca powinien wraz z ofertą złożyć oświadczenie własne zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego „Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia”.
3. Ofertę Wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.

V. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY ICH SPEŁNIENIA

1. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki dotyczące :

- a) **Posiadania doświadczenia niezbędnego do wykonania zamówienia.** Za spełnienie przedmiotowego warunku Kupujący uzna wykazanie się przez Wykonawcę realizacją w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności przez Wykonawcę jest krótszy, to w tym okresie, co najmniej 2 (słownie: dwóch) zamówień dotyczących dostawy automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna.

W celu oceny spełnienia przez Wykonawcę niniejszego warunku Wykonawca składa wraz z ofertą wykaz wykonanych zamówień wraz z opisem przedmiotu, daty wykonania i podmiotu, na rzecz którego zamówienie/a zostało wykonane na Załączniku nr 3 do Zapytania ofertowego „Wykaz wykonanych zamówień”.

Kupujący zastrzega sobie prawo do wezwania Wykonawcy, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza, do okazania, na etapie podpisywania umowy na realizację zamówienia, dokumentów potwierdzających realizację zamówień wskazanych przez Wykonawcę w Załączniku nr 3 (np. w POSTACI referencji lub oświadczeń, że zostały one wykonane należycie).

- b) Kupujący wymaga, aby **Wykonawca składający ofertę posiadał zdolność kredytową lub środki finansowe na kwotę co najmniej 2.000.000,00 zł** (słownie: dwa miliony złotych złotych).

Warunek ten Kupujący uzna za spełniony, jeżeli Wykonawca złoży wraz z ofertą zaświadczenie lub informację z banku lub spółdzielczej kasy oszczędnościowo - kredytowej (nie starszą niż 1 miesiąc na dzień złożenia ofert) o posiadanej sytuacji ekonomicznej tj. posiadanych środkach finansowych lub zdolności kredytowej w wysokości wskazanej powyżej. **UWAGA:** Dla ww. wartości wykazanych przez Oferenta w walucie innej niż PLN, Kupujący przyjmie przelicznik według średniego kursu NBP (tabela A) z dnia upublicznia Zapytania ofertowego w Bazie Konkurencyjności.

- c) Znajduje się w dobrej kondycji finansowej, która zapewnia wykonanie wszelkich zobowiązań wobec Kupującego wynikających z wzoru umowy (załącznik nr 5 do zapytania ofertowego).
- d) Nie posiada żadnych zaległości w zakresie regulowania zobowiązań publicznoprawnych.
- e) Posiada wiedzę, a w szczególności wiedzę techniczną, kompetencje oraz zasoby niezbędne do wykonania postanowień ustalonych we wzorze umowy (załącznik nr 5 do zapytania ofertowego).
- f) Nie jest podmiotem postępowania upadłościowego, likwidacyjnego ani nie złożono wobec niego wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego.
2. W celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w pkt 1 lit. c)-f) Wykonawca powinien wraz z ofertą złożyć oświadczenie własne zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego „Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu”.
3. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu będzie dokonana poprzez sprawdzenie czy złożone przez Wykonawcę dokumenty i oświadczenia potwierdzają spełnianie poszczególnych warunków udziału w postępowaniu, zgodnie z formułą „spełnia – nie spełnia”.
4. Złożone oświadczenia i dokumenty powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, nie później niż w dniu, w którym upływa termin składania ofert.

VI. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- Oferta składana przez Wykonawcę powinna być sporządzona na formularzu stanowiącym Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego „Formularz oferty” wraz z poglądowym rysunkiem automatycznej linii do spajania forniru.
- Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści Zapytania ofertowego. Kupujący zaleca wykorzystanie formularzy przekazanych przez Kupującego. Dopuszcza się złożenie w ofercie

załączników opracowanych przez Wykonawcę, pod warunkiem, że będą one zgodne co do treści z formularzami opracowanymi przez Kupującego.

3. Ofertę należy sporządzić w języku polskim albo angielskim. Dokumenty sporządzone w innych językach powinny być składane wraz z tłumaczeniem na język polski albo angielski.
4. Oferta i załączniki do oferty muszą być podpisane przez upoważnionego(ych) przedstawiciela(i) Wykonawcy zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w dokumencie rejestrowym (ewidencyjnym) Wykonawcy lub przez pełnomocnika.
5. Kupujący zaleca, aby każda zapisana strona oferty (wraz z załącznikami do oferty) była ponumerowana kolejnymi numerami.
6. Do wypełnionego Formularza oferty należy dołączyć:
 - 6.1 Oświadczenie(a) o braku podstaw do wykluczenia zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego;
 - 6.2 Wykaz wykonanych zamówień zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego;
 - 6.3 W przypadku, gdy ofertę w imieniu Wykonawcy podpisuje pełnomocnik (osoba nie umocowana do tych czynności w dokumentach rejestrowych Wykonawcy) należy do oferty dołączyć stosowne pełnomocnictwo. Pełnomocnictwo powinno być przedstawione w formie oryginału lub poświadczonej za zgodność z oryginałem kopii przez notariusza lub osoby, których uprawnienie do reprezentacji wynika z dokumentu rejestrowego (ewidencyjnego), zgodnie ze sposobem reprezentacji określonym w tych dokumentach.
 - 6.4 Oświadczenie(a) o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z wzorem stanowiącym Załącznik nr 6 do Zapytania ofertowego.
7. Kupujący informuje, iż oferty składane w postępowaniu o zamówienie są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeśli Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Przez tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz.U. 2019 poz. 1010 z późn. zm.) rozumie się nieujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności.
8. W przypadku gdyby oferta zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Kupujący zaleca, aby informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa” lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty w sposób niebudzący wątpliwości, które spośród zawartych w ofercie informacji stanowią taką tajemnicę. Strony zawierające informacje, o których mowa w zdaniu poprzednim, winny być oddzielnie ze sobą połączone, ale ponumerowane z zachowaniem kontynuacji numeracji stron oferty. W przypadku złożenia oferty w wersji elektronicznej informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa powinny zostać przesłane przez Wykonawcę w odrębnym pliku nazwanym jako „tajemnica przedsiębiorstwa”.
9. Wykonawca nie może zastrzec informacji dotyczących ceny, nazwy (firmy) oraz adresu, terminu wykonania zamówienia.
10. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
11. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie

11.1 Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o zamówienie - **w tym przypadku ustanawiają pełnomocnika** do reprezentowania w zapytaniu ofertowym, albo reprezentowania w zapytaniu ofertowym i zawarcia umowy sprzedaży. Przepisy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Dokument pełnomocnictwa musi być załączony do Oferty i zawierać w szczególności wskazanie: nr zapytania ofertowego którego dotyczy, Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, ustanowionego pełnomocnika oraz zakres jego umocowania, obejmujący przede wszystkim:

- reprezentowanie Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie;
- zaciąganie zobowiązań w imieniu Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie;
- złożenie Oferty wspólnie;
- prowadzenie korespondencji i podejmowanie zobowiązań związanych z zapytaniem ofertowym.

11.2 Dokument pełnomocnictwa musi być podpisany w imieniu wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o zamówienie, w tym Wykonawcę ustanowionego jako pełnomocnika i przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli wymienione we właściwym rejestrze lub ewidencji wykonawcy. Stosowne pełnomocnictwo należy dołączyć do Oferty w formie oryginału pełnomocnictwa lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem.

11.3 W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu z powodów wskazanych w pkt IV. zapytania ofertowego. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia (załącznik nr 2 do zapytania ofertowego) każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie składa oddzielnie.

11.4 W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie spełnione muszą być następujące warunki udziału:

- a. **doświadczenia niezbędnego do wykonania zamówienia (pkt. V.1.a)** warunek zostanie uznany za spełniony, jeśli jeden z członków konsorcjum wykaże się wykonaniem 2 (dwóch) zamówień dotyczących dostawy automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy fornirowanego drewna.
- b. **posiadania zdolności kredytowej (pkt. V.1.b)** zostanie uznany za spełniony, jeśli członkowie konsorcjum łącznie będą posiadać zdolność kredytową lub środki finansowe na kwotę co najmniej 2.000.000,00 zł (słownie: dwa miliony złotych).
- c. **znajdowania się w dobrej kondycji finansowej (pkt. V.1.c)** zostanie uznany za spełniony, jeśli wszyscy członkowie konsorcjum znajdują się do dobrej kondycji finansowej zapewniającej wykonanie wszelkich zobowiązań wynikających z umowy.
- d. **nie posiadania zaległości w zakresie regulowania zaległości publicznoprawnych (pkt. V.1.d)** dotyczy wszystkich członków konsorcjum.
- e. **posiadania wiedzy, a w szczególności wiedzy technicznej, kompetencji oraz zasobów niezbędnych do wykonania postanowień ustalonych we wzorze umowy** warunek zostanie uznany za spełniony jeśli członkowie konsorcjum łącznie będą posiadać wiedzę, kompetencje oraz zasoby niezbędne do wykonania wszelkich zobowiązań wynikających z umowy.
- f. **nie bycia przedmiotem postępowania upadłościowego, likwidacyjnego (pkt. V.1.f)** dotyczy wszystkich członków konsorcjum.

11.5 Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy sprzedaży

12. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

VII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

1. Wykonawca pozostaje związany ofertą **przez okres 45 dni**.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

VIII. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT I TERMIN ICH OTWARCIA

1. Oferty stanowiące odpowiedź na Zapytanie ofertowe należy składać:
 - a. pisemnie, tj. osobiście lub drogą pocztową, na adres Z.P.S. BIAFORM S.A., ul. Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok;
 - b. elektronicznie na adres email: zamowienia@biaform.com.pl
2. Termin nadsyłania ofert upływa dnia 15 maja 2020 roku o godz. 12.00.
3. Oferta powinna być złożona:
 - a. w przypadku ofert składanych osobiście lub drogą pocztową: w zamkniętej kopercie z dopiskiem „Zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk)”
 - b. w przypadku ofert składanych drogą elektroniczną: mailowo, w tytule maila przekazującego ofertę należy wpisać „Zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk)”, a oferta wraz z wymaganymi załącznikami musi być przesłana w formie skanu podpisanej oferty.
4. Za termin złożenia oferty rozumie się termin wpływu oferty do Kupującego na adres wskazany w pkt. 1a powyżej lub jej otrzymania na adres poczty elektronicznej wskazany w pkt 1b powyżej.
5. Oferta złożona po terminie nie będzie rozpatrywana. Liczy się data i godzina wpływu oferty.
6. Kupujący zastrzega sobie możliwość wydłużenia terminu składania ofert. Każdorazowo zamieści stosowną informację w Bazie konkurencyjności pod adresem <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl>.
7. Otwarcie ofert nastąpi dnia 15 maja 2020 roku o godz. 12.30.

IX. KRYTERIA OCENY OFERT ORAZ SPOSÓB PRZEPROWADZENIA OCENY.

1. Oferty Wykonawców spełniających warunki udziału w postępowaniu określone w punkcie V niniejszego Zapytania ofertowego oraz nie podlegające wykluczeniu zgodnie z punktem IV niniejszego Zapytania ofertowego zostaną ocenione według następujących kryteriów:

| KRYTERIUM OCENY OFERT | WAGA PUNKTOWA | OPIS SPOSOBU PRZYZNAWANIA PUNKTACJI ZA SPEŁNIENIE DANEGO KRYTERIUM OCENY OFERT |
|-----------------------|---------------|---|
| (P ₁)Cena | 70 | W kryterium „Cena” Kupujący dokona oceny na podstawie informacji podanych przez Wykonawcę w Formularzu oferty. Cena całkowita automatycznej linii do spajania wzdłużnego (PLN, brutto). Jeżeli Wykonawca określi cenę w walucie innej niż PLN, Kupujący przeliczy ją na PLN po średnim kursie NBP (tabela A) z dnia upublicznienia Zapytania ofertowego w Bazie konkurencyjności. Jeżeli w tym dniu średni kurs NBP nie będzie opublikowany Kupujący przyjmie średni kurs z ostatniego dnia przed |

| | | |
|---|----|--|
| | | <p>dniem upublicznienia Zapytania, w którym kurs dla danej waluty został opublikowany.</p> <p>Cena może być tylko jedna, nie dopuszcza się wariantowości cen. Wszelkie upusty, rabaty, winny być od razu ujęte w obliczaniu ceny, tak by wyliczona cena była ceną ostateczną, bez konieczności dokonywania przez Kupującego przeliczeń i innych działań w celu jej określenia.</p> <p>Wartość punktowa w niniejszym kryterium obliczana będzie w sposób następujący:</p> $P_1 = \frac{\text{Cena całkowita automatycznej linii do spajania wzdłużnego} \text{ najtańszej spośród złożonych ofert}}{\text{Cena całkowita automatycznej linii do spajania wzdłużnego} \text{ badanej oferty}} \times 70$ <p>Oferta może otrzymać za kryterium „Całkowita cena automatycznej linii do spajania wzdłużnego” maksymalnie 70 punktów.</p> |
| (P ₂)Czas dostawy | 15 | <p>W kryterium „Czas dostawy” Kupujący dokona oceny na podstawie informacji podanych przez Wykonawcę w Formularzu oferty.</p> <p>Czas dostawy w dniach. Wykonawca podaje czas dostawy w dniach kalendarzowych od momentu podpisania umowy. Maksymalny czas dostawy to 186 dni kalendarzowych.</p> <p>Jako czas dostawy, Kupujący rozumie, okres od podpisania umowy z wykonawcą do czasu dostawy Przedmiotu Zamówienia, na warunkach DDP, do zakładu Kupującego, Incoterms 2020.</p> <p>Wartość punktowa w niniejszym kryterium obliczana będzie w sposób następujący:</p> $P_2 = \frac{\text{Najkrótszy czas dostawy w dniach spośród złożonych ofert}}{\text{Czas dostawy w dniach badanej oferty}} \times 15$ <p>Oferta może otrzymać za kryterium „Czas dostawy” maksymalnie 15 punktów.</p> |
| (P ₃)Okres montażu i uruchomienia | 15 | <p>W kryterium „Okres montażu i uruchomienia” Kupujący dokona oceny na podstawie informacji podanych przez Wykonawcę w Formularzu oferty.</p> <p>Okres montażu i uruchomienia. Wykonawca podaje okres montażu i uruchomienia w dniach kalendarzowych od momentu przystąpienia do prac, do ich zakończenia.</p> <p>Jako okres montażu i uruchomienia Kupujący rozumie okres liczony w dniach kalendarzowych od momentu rozpoczęcia prac montażowych do uruchomienia linii i jej poprawnej pracy przez okres co najmniej 1 zmiany, ale przed przeprowadzeniem testów wydajnościowych i jakościowych i podpisaniem protokołu odbioru ostatecznego. Najdłuższy, dopuszczalny okres montażu i uruchomienia to 21 dni kalendarzowych.</p> <p>Wartość punktowa w niniejszym kryterium obliczana będzie w sposób następujący:</p> $P_3 = \frac{\text{Okres montażu i uruchomienia w dniach spośród złożonych ofert}}{\text{Okres montażu i uruchomienia w dniach badanej oferty}} \times 15$ <p>Oferta może otrzymać za kryterium „Okres montażu i uruchomienia” maksymalnie 15 punktów.</p> |

- Ocena dokonywana będzie według zasad opisanych w pkt. 1 powyżej.
- Oferta może otrzymać maksymalnie 100 punktów, co stanowi sumę maksymalnej liczby punktów możliwych do otrzymania w ramach kryteriów oceny (P₁ + P₂ + P₃).
- Punktacja będzie zaokrąglana w górę, do dwóch miejsc po przecinku.

5. Za najkorzystniejszą ekonomicznie i jakościowo ofertę zostanie uznana oferta, która spełni wszystkie warunki udziału w postępowaniu, nie podlega wykluczeniu oraz w toku oceny uzyska największą liczbę punktów.
6. Kupujący wezwie Wykonawców, którzy we wskazanym terminie złożyli oferty, ale zawierają one braki lub też złożyli dokumenty i oświadczenia zawierające błędy do ich korekty/uzupełnienia/wyjaśnień, wyznaczając w tym celu odpowiedni termin oraz wskazując zakres wymaganych korekt/uzupełnień. Nie dotrzymanie wskazanego terminu będzie skutkować odrzuceniem oferty. Korektom oraz uzupełnieniom podlegają jedynie braki lub błędy o charakterze formalnym. Nie dopuszcza się możliwości zmiany warunków złożonej oferty.
7. W przypadku Wykonawcy, którego oferta zawierać będzie rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, Kupujący zastrzega sobie prawo do jego wezwania, w trybie opisanym w pkt. 6 powyżej, do złożenia stosownych wyjaśnień i przedstawienia sposobu wyliczenia ceny całkowitej brutto zamówienia. Cenę uznaje się za rażąco niską, jeżeli jest niższa o co najmniej 30% od szacowanej wartości zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert. Kupujący odrzuci ofertę Wykonawcy, który nie złożył wyjaśnień lub jeżeli dokonana ocena wyjaśnień wraz z dostarczonymi dowodami potwierdza, że oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia.
8. Kupujący zamieści informację o wyniku postępowania w Bazie konkurencyjności pod adresem <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/> nie później niż w terminie 5 dni roboczych od dnia upływu terminu na składanie ofert z zastrzeżeniem, iż w przypadku konieczności korekty/uzupełnienia/ wyjaśnienia otrzymanych ofert termin 5 dni roboczych liczonych będzie od wyznaczonego przez Kupującego terminu na przesłanie korekt/uzupełnień/wyjaśnień.
9. Kupujący zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania, jeżeli nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu; cena najkorzystniejszej oferty przekracza możliwości finansowe Kupującego; postępowanie jest obciążone istotną wadą; w wyniku zmiany obiektywnych warunków, realizacja zamówienia nie leży w interesie Kupującego, jeżeli nastąpi zakończenie realizacji projektu nr POIR.01.01.01-00-0818/18 wskutek zaistnienia okoliczności wskazanych w umowie o dofinansowanie projektu. Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia względem Kupującego w przypadku skorzystania przez niego z któregośkolwiek z uprawnień wskazanych w zdaniu poprzednim.

X. WYJAŚNIENIA TREŚCI ZAPYTANIA OFERTOWEGO ORAZ SPOSÓB POROZUMIEWANIA SIĘ KUPUJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

1. Wykonawca może zwrócić się na piśmie do Kupującego z wnioskiem o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego. Kupujący udzieli wyjaśnień w ciągu 5 dni roboczych, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści Zapytania wpłynie do niego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści Zapytania ofertowego wpłynie do Kupującego w terminie późniejszym lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Kupujący może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
2. Kupujący zamieści treść wyjaśnień w Bazie konkurencyjności pod adresem <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>. Wyjaśnienia stanowić będą integralną część Zapytania Ofertowego.
3. Pytania należy kierować pisemnie na adres e-mail zamowienia@biaform.com.pl. Każda ze Stron jest zobowiązana na żądanie drugiej Strony niezwłocznie potwierdzić fakt ich otrzymania.

4. Kupujący, w szczególnie uzasadnionych przypadkach, zastrzega sobie w każdym czasie przed upływem terminu składania ofert, prawo wprowadzenia zmiany lub uzupełnienia Zapytania ofertowego. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany lub uzupełnienia, informacja o tym fakcie zostanie niezwłocznie zamieszczona w Bazie konkurencyjności pod adresem <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.
5. W przypadku gdy zmiana Zapytania powodować będzie konieczność modyfikacji ofert, Kupujący w trybie opisanym w pkt 4 przedłuży jednocześnie termin składania ofert.

XI. FORMALNOŚCI ZWIĄZANE Z PODPISANIEM UMOWY

1. Kupujący wezwie pisemnie lub e-mailem Wykonawcę, którego oferta została wybrana, do zawarcia umowy, której wzór stanowi Załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego „Wzór umowy” określając miejsce i termin jej zawarcia.
2. Wybrany Wykonawca jest zobowiązany do skontaktowania się z Kupującym w terminie wskazanym w wezwaniu w celu uzgodnienia wszystkich szczegółowych kwestii związanych z zawieraniem umowy.
3. W przypadku gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Kupujący może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny.

XII. WARUNKI ZMIANY UMOWY ZAWARTEJ W WYNIKU PRZEPROWADZONEGO POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Kupujący zastrzega sobie możliwość zmiany umowy zawartej z wybranym w toku postępowania Wykonawcą, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, z uwzględnieniem podanych warunków ich wprowadzenia:
 - 1.1 Termin bądź zakres realizacji zamówienia może ulec zmianie w następujących sytuacjach:
 - a) W przypadku wystąpienia okoliczności niezależnych od Wykonawcy, na jego uzasadniony wniosek, pod warunkiem, że zmiana ta wynika z okoliczności, których Wykonawca nie mógł przewidzieć na etapie składania oferty i nie jest przez niego zawiniona, w szczególności okoliczności związanych z pandemią wirusa SARS-CoV-2;
 - b) W przypadku wystąpienia okoliczności, których obiektywnie nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy;
 - c) W przypadku zawinionej przez Kupującego nieprzekazania Wykonawcy dokumentów niezbędnych do wykonania przedmiotu umowy, o ile Kupujący zobowiązany był do przekazania takich dokumentów Wykonawcy;
 - d) Zawieszenia dostaw przez Kupującego z powodów wystąpienia przyczyn technicznych lub organizacyjnych okresowo uniemożliwiających kontynuowanie wykonywania przedmiotu umowy, o czas zawieszenia. O zawieszeniu dostaw Kupujący powiadomi Wykonawcę wskazując przyczynę zawieszenia;
 - 1.2 Wynagrodzenie Wykonawcy określone w umowie może ulec zmianom w następujących przypadkach:
 - a) Zmiana obowiązującej stawki VAT – jeśli zmiana stawki VAT będzie powodować zwiększenie kosztów wykonania umowy po stronie Wykonawcy, Kupujący dopuszcza możliwość zwiększenia wynagrodzenia o kwotę równą różnicy w kwocie podatku zapłaconego przez Wykonawcę;
 - b) Rezygnacja z części dostaw, których wykonanie nie będzie konieczne lub będzie bezcelowe, w przypadku zaistnienia okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy – o wartość niezrealizowanych dostaw.

1.3 Inne zmiany:

- a) W zakresie kolejności i terminów realizowanych dostaw;
 - b) W przypadku zmiany regulacji prawnych obowiązujących w dniu podpisania umowy z Wykonawcą, który będzie wносił nowe wymagania co do sposobu realizacji jakiegokolwiek tematu ujętego przedmiotem zamówienia pod warunkiem, że nie będzie to związane ze zmianą zakresu i wartości przedmiotu zamówienia;
 - c) W przypadku otrzymania decyzji od Narodowego Centrum Badań i Rozwoju zawierającej zmiany zakresu zadań, terminów realizacji czy też ustalającej dodatkowe postanowienia, do których Kupujący zostanie zobowiązany.
2. Warunki zmian:
- a) Inicjowanie zmian – na wniosek Wykonawcy lub Kupującego;
 - b) Uzasadnienie zmian – prawidłowa realizacja przedmiotu umowy, obniżenie kosztów, zapewnienie optymalnych parametrów technicznych i jakościowych;
 - c) Forma zmian – aneks do umowy z Wykonawcą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

XIII. ZAŁĄCZNIKI

- 1. Załącznik nr 1: FORMULARZ OFERTY
- 2. Załącznik nr 2: OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA
- 3. Załącznik nr 3: WYKAZ WYKONANYCH ZAMÓWIEŃ
- 4. Załącznik nr 4: OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA – AUTOMATYCZNA LINIA DO SPAJANIA WZDŁUŻNEGO ŁUSZCZU.
- 5. Załącznik nr 5: WZÓR UMOWY
- 6. Załącznik nr 6: OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020

FORMULARZ OFERTY

KUPUJĄCY:

Zakłady Przemysłu Sklejek BIAFORM S.A.
ul. Dojlidy Fabryczne 24
15-566 Białystok

WYKONAWCA:

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

| | |
|------------------------------------|--|
| Wykonawca: | |
| Adres siedziby: | |
| NIP: | |
| Imię i nazwisko osoby do kontaktu: | |
| Nr telefonu: | |
| Adres e-mail: | |

w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 01/02/N/2020 na zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk) na warunkach DDP, Incoterms 2020 (zakład Kupującego) wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem przedstawiam(y) ofertę na następujących warunkach:

| Lp. | Nazwa | Jednostka | Oferta |
|-----|---|-----------|--------|
| 1 | (P ₁)Cena | | |
| 2 | (P ₂)Czas dostawy | DZIEŃ | |
| 3 | (P ₃)Okres montażu i uruchomienia | DZIEŃ | |

OŚWIADCZENIA WYKONAWCY:

- Oświadczam/Oświadczamy, że określona powyżej **całkowita cena brutto** zawiera wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia, w tym ryzyko Wykonawcy z tytułu oszacowania wszelkich kosztów związanych z realizacją przedmiotu umowy. Niedooszacowanie, pominięcie oraz brak rozpoznania zakresu przedmiotu zamówienia nie będą podstawą do żądania zmiany wynagrodzenia określonego w ofercie.

2. Jeżeli Wykonawca określi cenę w walucie innej niż PLN, Kupujący przeliczy ją na PLN po średnim kursie NBP (tabela A) z dnia upublicznienia Zapytania ofertowego w Bazie konkurencyjności. Jeżeli w tym dniu średni kurs NBP nie będzie opublikowany Kupujący przyjmie średni kurs z ostatniego dnia przed dniem upublicznienia Zapytania, w którym kurs dla danej waluty został opublikowany.
3. W sytuacji, gdy w niniejszym postępowaniu będą brały udział podmioty zagraniczne, które na podstawie odrębnych przepisów nie są zobowiązane do uiszczania podatku VAT na terenie Polski, oferty sporządzane przez takich Wykonawców zawierają cenę z 0% stawką VAT. Obowiązek podatkowy w sytuacji nabywania towarów lub usług od podmiotów zagranicznych, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 11 marca 2014 r. o podatku od towarów i usług (Dz.U. z 2020 r. poz. 106 z późn. zm.) spoczywa na nabywcy towarów lub usługobiorcy, którym w przypadku niniejszego postępowania jest Kupujący. Gdy Kupujący dokonuje wyboru – jako najkorzystniejszej – oferty Wykonawcy zagranicznego, z tytułu realizacji zobowiązania wynikającego z umowy, na podstawie obowiązujących przepisów podatkowych, zostaje na niego nałożony obowiązek uiszczenia należnego podatku VAT. Podatek ten, mimo iż nie wchodzi w cenę oferty, tworzy wraz z nią rzeczywistą kwotę wydatkowanych środków. Tym samym dokonując czynności oceny oferty w zakresie kryterium ceny Zamawiający jest zobowiązany dla porównania tych ofert doliczyć do ceny ofertowej podmiotów zagranicznych, kwotę należnego podatku VAT, które obciążają Kupującego z tytułu realizacji umowy.
4. Oświadczam(-y), że zapoznaliśmy się z treścią Zapytania ofertowego oraz z załącznikami, uznajemy się związani określonymi w nich wymaganiami i zasadami postępowania i nie wnosimy żadnych zastrzeżeń.
5. Oświadczam(-y), że uzyskaliśmy wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty.
6. Oświadczam(-y), że w przypadku wyboru naszej oferty, zobowiązujemy się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Kupującego.
7. Oświadczam(-y), że uważamy się za związanych niniejszą ofertą przez okres 45 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
8. Do formularza oferty załączam(-y) poglądowy rysunek automatycznej linii do spajania forniru.

Miejscowość, dnia

.....
(podpisy osób wskazanych w dokumencie
uprawnionych do występowania w obrocie
prawnym lub posiadających pełnomocnictwo)

Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020

O ŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA

W odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 01/02/N/2020 na zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk) na warunkach DDP, Incoterms 2020 (zakłada Kupującego) wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem, oświadczam, że w stosunku do mnie nie zachodzą powiązania kapitałowe lub osobowe z Kupującym, przez co rozumie się wzajemne powiązania między Kupującym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Kupującego lub osobami wykonującymi w imieniu Kupującego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji, o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa,
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Miejscowość, dnia

.....
(podpisy osób wskazanych w dokumencie
uprawniającym do występowania w obrocie
prawnym lub posiadających pełnomocnictwo)

Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020

WYKAZ WYKONANYCH ZAMÓWIEŃ

w odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 01/02/N/2020 na zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk) na warunkach DDP, Incoterms 2020 (zakłada Kupującego) wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem przedstawiam(-y) wykaz wykonanych zamówień

| L.P. | PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA | KUPUJĄCY | TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA |
|------|----------------------|----------|-----------------------------|
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 3. | | | |

Miejscowość, dnia

.....
(podpisy osób wskazanych w dokumencie
uprawniającym do występowania w obrocie
prawnym lub posiadających pełnomocnictwo)

Załącznik nr 4 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020

SPECYFIKACJA TECHNICZNA MASZyny/URZĄDZENIA.

1. Automatyczna linia do spajania wzdłużnego łuszczu składająca się co najmniej z:
 - Zestawu pił skaszających wraz z osłoną dźwiękoszczelną wraz z przenośnikiem wyrównywania forniru i przenośnikiem wyrównującym krawędzie forniru ;
 - Urządzenia dozującego mieszankę klejową na skoszoną krawędź arkusza łuszczu;
 - Zespołu automatycznych transporterów łuszczu: przenośnik taśmowy z końcówką rozdzielczą (1); przenośnik pośredni (1); stacje krzyżowe (3); przenośniki taśmowe dystrybucyjne (1); automatyczny podajnik skoszonego forniru (3);
 - 3 prasiek do łączenia forniru z obcinakami w postaci noża (gilotyny) oraz układarkami połączonych fornirów łuszczu za pomocą ramion układających spojony łuszczy.
 - Sterowanie całą linią do spajania fornirów umożliwiające jej pracę w automacie.

Kupujący wymienił jedynie główne elementy linii do wzdłużnego spajania łuszczu. Terminologia oraz ilość elementów może różnić się w zależności od przyjętych rozwiązań techniczno-technologicznych przez Wykonawcę.

2. Dane ogólne (parametry ogólne) linii:
 - Wymiary maksymalne linii: 27m x 12,5m;
 - Maksymalna wysokość linii: 4m;
 - Napięcie robocze: 400 V (+/-5%) / 50 Hz;
 - Zapotrzebowanie na energię elektryczną max.: 160 kW;
 - Zapotrzebowanie na sprężone powietrze max.: 16 Ncu.m/h;
 - System pracy automatycznej linii do spajania – 3 zmiany po 8 godzin / dobę; 7 dni w tygodniu;
 - Czas prasowania, zamknięcia prasiek w celu uzyskania poprawnego spojenia arkuszy (utwardzenia spoiny klejowej) – 5,0 sekund +/-0,75 s (dla grubości łuszczu 1,5mm +/-0,1mm);
 - Minimalna liczba połączeń gr.1,5mm w normalnym cyklu pracy w czasie 1 godziny / 1prasiek – 229 szt.;
 - Minimalna liczba połączeń gr.1,5mm w normalnym cyklu pracy w czasie 1 godziny / linię (3prasiek) – 687 szt.;
 - Długość zakładki (połączenia) w spojonych arkuszach - 20mm (+/-10mm);
 - Temperatura na półkach prasiek podczas cyklu prasowania do 280 stopni Celsjusza – utrzymywana z dokładnością +/-5 stopni Celsjusza w stosunku do temperatury zadanej;
 - Mieszanka klejowa stosowana na automatycznej linii do spajania wzdłużnego łuszczu:
 - Mieszanka na bazie żywicy mocznikowo-formaldehadowej (mieszanka klejowa nr.1 i nr.2 – receptura BIAFORM S.A.);
 - Możliwość używania (stosowania) żywicy lub mieszanki na bazie żywicy fenolowo-formaldehadowej.
 - Obsługa linii – 1 osoba na podawaniu materiału, na transporter do skosiarki (na załadunku linii);

- Zgodność linii z zasadami bezpieczeństwa i wymogami CE (oznaczenie CE).
- 3. Przetwarzany materiał na automatycznej linii do spajania wzdłużnego łuszczu:
 - Łuszczy liściasty (brzoza; olcha); ewentualnie łuszczy iglasty (świerk; sosna).
 - Grubość łuszczu 1,5 mm $\pm 0,1$ mm (optymalny zakres pracy od 1,0 mm do 2,5 mm)
 - Wilgotność łuszczu (5% $\pm 3\%$)
 - Formaty łuszczu na podawaniu do linii:
 - (1600x1600)mm; tolerancja długości arkusza (+10mm/- 0,0mm); różnica długości przekątnych arkusza (od 0,0 do 20mm);
 - (1600x1300)mm; tolerancja długości arkusza (+10mm/- 0,0mm); różnica długości przekątnych arkusza (od 0,0 do 20mm);
 - (1300x1600)mm; tolerancja długości arkusza (+10mm/- 0,0mm); różnica długości przekątnych arkusza (od 0,0 do 20mm);
 - (1300x1300)mm; tolerancja długości arkusza (+10mm/- 0,0mm); różnica długości przekątnych arkusza (od 0,0 do 20mm).
 - Formaty łuszczu po przejściu przez piłę skaszającą z uzyskaną poprawną (równą na całej długości szerokością skoszenia) z obu stron arkusza oraz poprawnie naniesionym klejem na jedną skoszoną krawędź po całej jej długości:
 - (1555x1600) ± 10 mm;
 - (1555x1300) ± 10 mm;
 - (1255x1600) ± 10 mm;
 - (1255x1300) ± 10 mm.
 - Formaty łuszczu możliwe do uzyskania po spojeniu (połączeniu) za każdą z prasek:
 - Minimalny (1600x1650) ± 10 mm – maksymalny (1600x3500) ± 10 mm i wszystkie pośrednie formaty też w tolerancji ± 10 mm;
 - Minimalny (1300x1650) ± 10 mm – maksymalny (1300x3500) ± 10 mm i wszystkie pośrednie formaty też w tolerancji ± 10 mm.
 - Poprawne prowadzenie arkuszy łuszczu podczas skaszania krawędzi (zachowanie równoległości prowadzenia względem pił skaszających i nie dopuszczenia do jego przekoszenia podczas tej operacji) - pozwoli uzyskać projektowy poziom zatrały drewna wynoszący na arkuszu nie więcej jak 45mm $\pm 0,25$ p.p.
- 4. Dokumentacja i gwarancja:
 - Instrukcja obsługi i konserwacji oraz DTR w języku polskim, w formie papierowej i elektronicznej na płycie CD-ROM lub pendrive;
 - Tekst obsługi na monitorach i opisy przycisków na maszynie w języku polskim;
 - Dokumentacja CE na automatyczną linię do spajania wzdłużnego łuszczu;
 - Instrukcję BHP i PPOŻ w języku polskim i w języku angielskim;
 - Wykonawca dostarczy Kupującemu części zamienne do Przedmiotu Sprzedaży przez okres co najmniej 5 lat od daty uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży.
 - Okres gwarancji mechanicznej dla każdej i wszystkich części lub części Przedmiotu Sprzedaży rozpoczyna się od daty podpisania protokołu odbioru ostatecznego przez Wykonawcę i Kupującego i wygasa następnego dnia po upływie 18 miesięcy od tej daty. Gwarancja nie obejmuje części mechanicznych, których naprawa lub wymiana staje się konieczna ze względu na normalne zużycie takich jak:
 - filtry hydrauliczne i pneumatyczne;
 - pasy i łańcuchy;

- noże i ostrza;

lub z powodu zużycia części wynikających z normalnego procesu operacyjnego, których naprawa, zmiana lub korekty zostały przeprowadzone lub rozpoczęte przez Kupującego lub osoby trzecie bez uprzedniej zgody Wykonawcy po odkryciu oraz w okresie trwania gwarancji mechanicznej.

5. Pracownicy Wykonawcy niezbędni do nadzoru nad montażem i uruchomieniem linii:

- Osoba nadzorująca montaż (minimalny okres 21 dni roboczych);
- Osoba nadzorująca prace elektryczne (minimalny okres 21 dni roboczych);
- Inżynier-mechanik odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych);
- W uzasadnionych przypadkach Kupujący wraz z Wykonawcą mogą uzgodnić inne (krótsze lub dłuższe) okresy pracy doradców Wykonawcy.
- Inżynier-elektryk odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych);
- W uzasadnionych przypadkach Kupujący wraz z Wykonawcą mogą uzgodnić inne (krótsze lub dłuższe) okresy pracy doradców Wykonawcy.
- Kupujący zapewni personel w postaci:
 - co najmniej 5 mechaników;
 - co najmniej 3 elektryków;
- Harmonogram pracy specjalistów Wykonawcy obejmuje 5 dni w tygodniu w wymiarze 10 godzin dziennie;
- W zakresie kosztów pobytu pracowników Wykonawcy nadzorujących montaż, Kupujący pokrywa tylko i wyłącznie następujące koszty: do 31 noclegów w hotelu w Białymstoku ze śniadaniem w pokojach dwuosobowych, do 62 obiadów, do 6 przejazdów na trasie: Białystok – Warszawa Lotnisko – Białystok (wyboru hotelu, środków transportu, posiłków dokonuje Kupujący).

Załącznik nr 5 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020
Appendix No. 5 to the Request for Tender No. 01/02/N/2020.

| | |
|---|--|
| <p>CONTRACT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE ORDER FOR DELIVERY, INSTALLATION AND START-UP NO. 01/02/N/2020</p> <p>entered into by and between:</p> <p>Zakłady Przemysłu Sklejek BIAFORM S.A., z siedzibą ul. Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok, NIP PL5420202121</p> <p>represented by:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>hereinafter referred to as the Buyer</p> <p>and</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>represented by:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>hereinafter referred to as the Contractor</p> <p>jointly referred to as the Parties,</p> <p>in which the Parties agree as follows:</p> <p>The Contract pertains to:</p> <p>The Request for Tender executed by the Buyer Party in the scope of the project No. POIR. 01.01.01-00-0818/18 entitled: "Elimination of technological barriers in terms of efficiency in the production of highly processed and customized plywood for specialist applications in the construction and automotive industries" under measure, Operational Programme Smart Growth 2014 - 2020, R & D of enterprises, sub-measure Industrial research and</p> | <p>UMOWA NA REALIZACJĘ ZAMÓWIENIA W ZAKRESIE DOSTAWY, MONAŻU ORAZ URUCHOMIENIA NR 01/02/N/2020</p> <p>zawarta między:</p> <p>Zakłady Przemysłu Sklejek BIAFORM S.A., z siedzibą ul. Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok, NIP PL5420202121</p> <p>reprezentowaną przez:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>zwaną dalej Kupującym</p> <p>a</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>reprezentowaną przez:</p> <p>1)</p> <p>2)</p> <p>zwaną dalej Wykonawcą</p> <p>łącznie zwanymi Stronami,</p> <p>w której Strony zgodnie postanowiły, co następuje:</p> <p>Umowa dotyczy :</p> <p>Zamówienia realizowanego w ramach projektu Kupującego nr POIR.01.01.01-00-0818/18 pt.: „Zniesienie barier technologicznych w aspekcie wydajności wytwarzania wysokoprzetworzonej i niestandardowej sklejk do zastosowań specjalistycznych w branży budowlanej i motoryzacyjnej” w ramach, Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014 – 2020, działanie B + R przedsiębiorstw, poddziałanie Badania</p> |
|---|--|

development works conducted by enterprises, co-financed by the European Regional Development Fund.

The execution of the contract in accordance with the Request for Tender No. 01/02/N/2020 and the Contractor's tender of, constituting Appendix No. 9 hereto (hereinafter referred to as the "Offer").

§ 1

Subject of Sale

1. The Contractor represents that he is the owner of the item described herein below, hereinafter referred to as the Subject of Sale:

- a) Automatic veneer scarf jointing line.
- b) brand:
- c) type / model:
- d) year of production:
- e) serial number: will be indicated in the Final Acceptance Protocol
- f) other -

Appendices No. 1, 2, 3, 4, 5, 7 to the present Agreement include a detailed specification of the Subject of Sale.

2. The Contractor represents that the Subject of Sale is brand-new, free of physical and legal defects, is not encumbered with any third party rights, there are no proceedings pending in relation to the Subject of Sale and the Subject of Sale is not used by the Contractor as collateral to the benefit of any third party.

3. The Contractor represents that the Subject of Sale is compliant with European norms and has a CE certificate of conformity.

4. The Contractor represents that:

- a) he is in a good financial situation which guarantees the performance of any and all liabilities towards the Buyer arising under the present Agreement,
- b) is not in arrears in terms of public law liabilities,
- c) has the knowledge and in particular technical expertise, competences and resources which are necessary for the implementation of the provisions of this Agreement,
- d) is not subject to bankruptcy proceedings or winding-up proceedings and no request to open insolvency proceedings has been filed.

przemysłowe i prace rozwojowe realizowane przez przedsiębiorstwa, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Realizacja zamówienia zgodnie z zapytaniem ofertowym nr 01/02/N/2020 oraz ofertą Wykonawcy z dnia, stanowiącą Załącznik nr 9 do umowy, zwaną dalej ofertą.

§ 1

Przedmiot sprzedaży

1. Wykonawca oświadcza, że jest właścicielem opisanego poniżej przedmiotu, zwanego dalej Przedmiotem Sprzedaży:

- a) nazwa: Automatyczna linia do spajania wzdłużnego łuszczu
- b) marka
- c) typ / model:
- d) rok produkcji:
- e) numer fabryczny: zostanie podany w Protokole Odbioru Ostatecznego.
- f) inne -

Szczegółową specyfikację Przedmiotu Sprzedaży stanowią załączniki nr 1, 2, 3, 4, 5, 7 i 9 do niniejszej umowy.

2. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Sprzedaży jest fabrycznie nowy, wolny od wad fizycznych i prawnych, nie jest obciążony żadnymi prawami na rzecz osób trzecich, nie toczy się żadne postępowanie, którego przedmiotem jest Przedmiot Sprzedaży oraz nie stanowi on zabezpieczenia zobowiązań Wykonawcy wobec osób trzecich.

3. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Sprzedaży jest zgodny z normami europejskimi i posiada certyfikat zgodności CE.

4. Wykonawca oświadcza, że:

- a) znajduje się w dobrej kondycji finansowej, która zapewnia wykonanie wszelkich zobowiązań wobec Kupującego wynikających z niniejszej umowy,
- b) nie posiada żadnych zaległości w zakresie regulowania zobowiązań publicznoprawnych,
- c) posiada wiedzę a w szczególności wiedzę techniczną, kompetencje oraz zasoby niezbędne do wykonania postanowień niniejszej umowy,
- d) nie jest podmiotem postępowania upadłościowego, likwidacyjnego ani nie złożono wobec niego wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego.

5. If within the scope of the performance of the present Agreement and in particular the delivery, installation and reliable operation of the Subject of Sale, any equipment, machines, appliances, documentation, materials, tools, services or works will be indispensable but are not provided for in the present Agreement, then the Contractor will provide them within the sale price, with the exception of the scope of delivery and works described in the present Agreement which are the Buyer's responsibility.

6. The design and production of all machines, devices and parts, in particular bearings, screws, etc., included within the scope of delivery are compliant with the metric system.

7. The Contractor will be able to provide the Buyer with spare parts for the Subject of Sale for the period of at least 5 years of the date of commissioning of the Subject of Sale, pursuant to the provisions of the present Agreement.

§ 2

Sale Price

1. The Contractor sells and the Buyer buys the Subject of Sale for the price of PLN (say:.....), including VAT (say:) (if concern) on DDP conditions, according to Incoterms 2020, factory of Buyer.

2. The price is fixed and is not subject to change.

3. The price referred to in Section 1 above includes:

a) delivery of the Subject of Sale to a factory of Buyer in a designated location together with the Subject of Sale documentation in Polish and English. Exact delivery address is given in Appendices No. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9

b) supervision of assembly, and commissioning of the Subject of Sale,

c) provision of training for the Buyer's personnel within the scope of operation, safety and maintenance of the Subject of Sale,

d) tests and acceptance of the machine,

e) packing and securing the Subject of Sale for transport,

f) loading the Subject of Sale and delivery to the Buyer's factory,

g) training, capacity and quality tests.

5. Jeżeli w zakresie realizacji umowy, a przede wszystkim dostawy, montażu i niezawodnej pracy Przedmiotu Sprzedaży jakiegokolwiek sprzęt, maszyny, urządzenia, dokumentacja, materiały, narzędzia, usługi lub prace będą niezbędne, a nie są określone w niniejszej umowie, wtedy Wykonawca dostarczy je w ramach ceny sprzedaży, z wyjątkiem określonego w niniejszej umowie zakresu dostawy i prac (aparatury, urządzeń, itp. oraz usług) leżących po stronie Kupującego.

6. Projekt i produkcja wszystkich maszyn, urządzeń oraz części, a w szczególności łożysk, śrub, itp. zawarte w zakresie dostawy są zgodne z systemem metrycznym.

7. Wykonawca będzie mógł dostarczać Kupującemu części zamienne do Przedmiotu Sprzedaży przez okres co najmniej 5 lat od daty uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży zgodnie z zapisami niniejszej umowy.

§ 2

Cena sprzedaży

1. Wykonawca sprzedaje, a Kupujący kupuje Przedmiot Sprzedaży za cenę PLN (słownie:.....), w tym podatek VAT (słownie:) (jeśli dotyczy) na warunkach DDP, zgodnie z Incoterms 2020, zakład Kupującego.

2. Cena jest stała i nie podlega zmianie.

3. Cena wskazana w ust. 1 powyżej obejmuje:

a) dostarczenie Przedmiotu Sprzedaży do zakładu Kupującego w określonej lokalizacji wraz z dokumentacją Przedmiotu Sprzedaży w języku polskim i angielskim. Dokładny zakres dostawy opisują załączniki nr 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9

b) nadzór nad montażem i uruchomieniem Przedmiotu Sprzedaży,

c) szkolenie personelu Kupującego w zakresie obsługi, bezpieczeństwa i konserwacji Przedmiotu Sprzedaży,

d) testy i odbiór maszyny,

e) opakowanie i zabezpieczenie Przedmiotu Sprzedaży do transportu,

f) załadunek Przedmiotu Sprzedaży i dostawę do zakładu Kupującego,

g) szkolenia i testy wydajnościowe i jakościowe.

4. Kupujący oświadcza, że jest czynnym podatnikiem VAT, uprawnionym do wystawiania i

4. The Buyer represents that he is an active VAT payer authorized to issue and receive VAT invoices and has the following taxpayer identification number (NIP): PL5420202121.

5. The Contractor represents that he is an active VAT payer authorized to issue and receive VAT invoices and has the following taxpayer identification number (NIP):.....

6. Price for services, tests, installation, commissioning, running tests, training and capacity tests is included in the price referred to in Section 1 in the present Clause within the scope stipulated in the present Agreement.

7. The Contractor shall cover the costs of non-standard formalities and pay all charges, taxes and other fees due in the case of intra-Community supply on DDP conditions according to Incoterms 2020, as the case may be.

8. The Buyer is obliged to pay all customs duties, taxes and other official charges and non-standard costs due in the case of transport of goods, and should there arise a need of transit through another country, as defined in DDP, according to Incoterms 2020.

§ 3

Payment Terms

1. The first payment (I) which constitutes 30% of the sale price, i.e., PLN (say: PLN) will be paid via bank transfer by the Buyer within 7 days of the date of the signing of the present Sales Agreement. The payment is conditioned on the presentation of the advance invoice by the Contractor to the Buyer. The advance invoice must be delivered by the Contractor to the Buyer at least 3 days before the payment term.

2. The second payment (II) which constitutes 40% of the sale price, i.e., PLN (say: PLN) will be paid via bank transfer by the Buyer within 7 days of delivery of the complete Subject of Sale.

The payment is conditioned on the presentation by the Contractor to the Buyer of the following original documents:

- advance invoice with the international consignment note CMR, signed by the Buyer confirming the delivery of the Subject of Sale.

3. The third payment (III) which constitutes 15% of the sale price, i.e., PLN (say: PLN) will be paid via bank transfer by the Buyer within 14 days of the delivery the following original documents:

otrzymywania faktur VAT oraz posiada nr identyfikacji podatkowej NIP: PL5420202121.

5. Wykonawca oświadcza, że jest czynnym podatnikiem VAT, uprawnionym do wystawiania i otrzymywania faktur VAT oraz posiada nr identyfikacji podatkowej NIP:

6. Cena za usługi, testy, instalację, uruchomienie, przeprowadzenie testów, szkolenia i testy wydajnościowe zawiera się w cenie określonej w ust. 1 niniejszego paragrafu w zakresie wskazanym w niniejszej umowie.

7. Wykonawca ponosi, w przypadku wystąpienia, koszty niestandardowych formalności, jak również wszelkie opłaty, podatki i inne opłaty należne przy dostawie wewnątrzwspólnotowej określone w bazie dostawy DDP zgodnie z Incoterms 2020.

8. Kupujący zobowiązany jest do zapłaty wszystkich opłat celnych, podatków i innych oficjalnych opłat oraz niestandardowych kosztów należnych przy przewozie towarów, oraz w razie potrzeby ich tranzytu przez inny kraj określone w bazie dostawy DDP zgodnie z Incoterms 2020.

§ 3

Warunki płatności

1. Płatność pierwsza (I) stanowiąca 30% ceny sprzedaży tj. PLN (słownie:) zostanie zapłacona przelewem bankowym przez Kupującego 7 dni po podpisaniu niniejszej Umowy Sprzedaży. Warunkiem realizacji niniejszej płatności jest przedłożenie przez Wykonawcę Kupującemu faktury zaliczkowej. Faktura zaliczkowa musi zostać dostarczona przez Wykonawcę Kupującemu na minimum 3 dni przed upływem terminu płatności.

2. Płatność druga (II) stanowiąca 40% ceny tj. PLN (słownie: PLN) zostanie zapłacona przelewem bankowym przez Kupującego w terminie do 7 dni od daty dostawy kompletnego Przedmiotu Sprzedaży. Warunkiem realizacji niniejszej płatności jest przedłożenie przez Wykonawcę Kupującemu następujących dokumentów w oryginale:

- faktury zaliczkowej wraz z międzynarodowym listem przewozowym CMR, podpisanym przez Kupującego, potwierdzającym dostawę Przedmiotu Sprzedaży.

3. Płatność trzecia (III) stanowiąca 15% ceny tj. PLN (słownie: PLN) zostanie zapłacona przelewem

• Protocol of completion installation (Appendix 6) signed by both Parties, The payment is conditioned on the presentation of the advance invoice by the Contractor to the Buyer.

4. The fourth payment (IV) constitutes the remaining part of the sale price i.e., 15% of the price, i.e., (say: PLN) and will be paid via bank transfer by the Buyer within 14 days of the receipt by the Buyer of the following original documents:

- a correctly issued final VAT invoice.
- Protocol of Acceptance Capacity and Quality Tests (Appendix 7) signed by both Parties,
- Final Acceptance Protocol, whose model constitutes Appendix 8 to the Sales Agreement, signed by the both Parties.

5. All payments arising hereunder shall be made via bank transfer to the Contractor's bank account in

6. Sales documents will be issued by the Contractor for:

Zakłady Przemysłu Sklejek "BIAFORM" S.A.

ul. Dojlidy Fabryczne 24

15-566 Białystok

NIP PL 542-020-21-21

7. The ownership right is transferred to the Buyer at the time of signature of the Final Acceptance Protocol whose model constitutes Appendix No. 8 to the Sales Agreement.

§ 4

Obligations of the Contractor

1. The Contractor provides and guarantees:
 - 1.1. the delivery of machines defined in Appendices 1, 2, 3, 4, 5, 7 to the present Agreement within the time limit and under the conditions stipulated in the present Agreement.
 - 1.2. Technical documentation compliant with Appendices 1, 2, 3, 4, 5, 7 to the present Agreement.
 - 1.3. Scope of services pursuant to Appendices 1, 2, 3, 4, 5, 7 to the present Agreement.

bankowym przez Kupującego w terminie 14 dni od daty dostarczenia następujących dokumentów w oryginale:

- podpisanego przez obie Strony umowy protokołu o kompletności instalacji (załącznik nr 6), Warunkiem realizacji niniejszej płatności jest przedłożenie przez Wykonawcę Kupującemu faktury zaliczki.

4. Płatność czwarta (IV) stanowi pozostałą część ceny sprzedaży tj. kwota w wysokości 15% ceny tj. PLN (słownie: PLN) i zostanie zapłacona przez Kupującego w terminie 14 dni od daty otrzymania przez Kupującego następujących dokumentów w oryginale:

- prawidłowo wystawionej ostatecznej faktury VAT.
- podpisanego przez obie strony protokołu akceptacji testów wydajnościowych i jakościowych (załącznik nr 7)

- protokołu odbioru ostatecznego podpisanego przez obie Strony, którego wzór stanowi załącznik nr 8 do Umowy Sprzedaży.

5. Wszystkie płatności z tytułu niniejszej umowy dokonywane będą przelewem, na rachunek bankowy Wykonawcy

6. Dokumenty sprzedaży będą wystawiane przez Wykonawcę na:

ZAKŁADY PRZEMYSŁU SKLEJEK "BIAFORM" S.A.

ul. Dojlidy Fabryczne 24

15-566 Białystok

NIP PL 542-020-21-21

7. Prawo własności przechodzi na Kupującego w momencie podpisania Protokołu odbioru ostatecznego, którego wzór stanowi załącznik nr 8 do Umowy Sprzedaży.

§ 4

Obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawca dostarcza i zapewnia:
 - 1.1. Dostawę maszyn i urządzeń zdefiniowanych w załącznikach nr 1, 2, 3, 4, 5, 7 do niniejszej umowy w terminie i na warunkach określonych w niniejszej umowie.
 - 1.2. Dokumentację techniczną zgodną z załącznikami nr 1, 2, 3, 4, 5, 7 do niniejszej umowy.
 - 1.3. Zakres usług zgodny z załącznikami nr 1, 2, 3, 4, 5, 7 do niniejszej umowy.
 - 1.4. Wykonawca potwierdza, że przedmiot umowy jest zgodny ze specyfikacją i dokumentacją jak i

- 1.4. The Contractor confirms that the Subject of the Agreement is compliant with the specification, documentation and technical norms notified to the Buyer and therefore confirms their correctness.
2. The Contractor is obliged to notify the Buyer of the planned date of delivery, one week before in order to make it possible for the Buyer to organize unloading. The Contractor is responsible for the loading and the delivery of the Subject of Sale and for any damage caused by faulty packaging and loading, as well as for any damage caused during transport.
- 2.1. Should there be a delay in loading and delivery, the Contractor will cover all costs arising therefrom.

§ 5

Obligations of the Buyer

1. The Buyer is obliged to timely obtain permits from the government and local authorities in his country at his own expense which are necessary for the performance of the present Sales Agreement.
2. The Buyer is obliged, at his own expense, to do customs clearance in the import country, unload in the place of destination and keep the Subject of Sale in suitable conditions, according to the Contractor's guidelines, until the installation.
3. Before the arrival of the Contractor's Experts, the Buyer should perform all preparatory works on site defined in the present Agreement.
4. The Buyer shall provide the Contractor and his subcontractors with easy and undisturbed access to the Subject of Sale in order to perform the present Agreement.
5. Should such need arise, the Buyer is obliged to provide services, lift devices, rooms, materials, tools, personnel, etc., pursuant to the Appendices to the present Sales Agreement at his own expense and timely. The Buyer is responsible for ensuring that all requirements enumerated above are compliant with the Contractor's specifications and recommendations in order to make it possible for the Contractor to perform his contractual obligations.

- normami technicznymi podanymi Kupującemu i tym samym potwierdza ich poprawność.
2. Wykonawca ma obowiązek poinformować Kupującego o dacie planowanej dostawy na 1 tydzień przed jej terminem w celu umożliwienia Kupującemu zorganizowania rozładunku. Wykonawca jest odpowiedzialny za załadunek i dostawę przedmiotu Sprzedaży jak i odpowiada za uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym opakowaniem i załadunkiem, jak i za uszkodzenia powstałe w trakcie transportu.
 - 2.1. W przypadku opóźnienia w załadunku i dostawie Wykonawca pokryje wszelkie koszty z tym związane.

§ 5

Obowiązki Kupującego

1. Kupujący zobowiązany jest na własny koszt i we właściwym czasie uzyskać zezwolenia, zgody od rządu i lokalnych władz w swoim kraju, które są konieczne do wykonania tej Umowy Sprzedaży.
2. Kupujący zobowiązany jest, na swój koszt, dokonać odpraw celnych w kraju importu, rozładunku w miejscu przeznaczenia oraz przechowywać Przedmiot Sprzedaży w odpowiednich warunkach, zgodnie z zaleceniami Wykonawcy do czasu rozpoczęcia instalacji.
3. Przed przybyciem Ekspertów Wykonawcy, Kupujący powinien wypełnić wszystkie prace przygotowawcze na miejscu jakie określono w niniejszej umowie.
4. Kupujący udostępni Wykonawcy i jego podwykonawcom swobodny i niezakłócony dostęp do Przedmiotu Sprzedaży, w celu wykonania niniejszej umowy.
5. Kupujący zobowiązany jest na własny koszt i we właściwym czasie dostarczyć usługi, urządzenia podnośnikowe, pomieszczenia, materiały, narzędzia, personel, itp., zgodnie z załącznikami do Umowy Sprzedaży, w sytuacji w której będzie to wymagane. Kupujący jest odpowiedzialny, aby wszystkie wyżej wymienione wymagania były zgodne ze specyfikacjami i zaleceniami Wykonawcy w celu umożliwienia Wykonawcy wypełnienia swoich zobowiązań umownych.

§ 6

Packing and labelling

The Contractor is responsible for proper packing and labelling of the Subject of Sale during transport and for the entire documentation related to the dispatch. The dispatch address is the Buyer's seat – Zakłady Przemysłu Sklejek BIAFORM S.A. Dojlidy Fabryczne 24 street, 15- 566 Białystok, Poland.

§ 7

Inspections

1. The Buyer has the right to be present during inspections of the devices comprising the Subject of Sale in the Contractor's and/or subcontractor seat before their dispatch, in such case, he should notify the Buyer beforehand which elements of the Subject of Sale he intends to control. The Contractor is obliged to notify the Buyer of such possibility with a week's notice.

2. The Contractor undertakes to inform The Buyer about the names of subcontractors, for whom the Contractor entrusts performance of the services pertaining to the realization of the agreement and assure for the Buyer possibility to control the dispatch at the subcontractors' location to an extent which is necessary to ensure that specified materials were used and that these were produced according to common technical standards.

3. The contents of all cases, containers and completeness of items delivered to the Buyers shall be checked and compared with the consignment note with the participation or representatives of both Parties.

4. If defects, faults or corrosion are found to have occurred after the dispatch, in particular during the transport, the Buyers is entitled to demand replacement and/or repair of such part or parts.

§ 6

Pakowanie i znakowanie

Wykonawca odpowiada za należyte zapakowanie i oznaczenie Przedmiotu Sprzedaży w transporcie jak również za całą dokumentację związaną z wysyłką. Adresem wysyłki jest siedziba Kupującego – Zakłady Przemysłu Sklejek "BIAFORM" S.A., ul. Dojlidy Fabryczne 24, 15- 566 Białystok, Polska.

§ 7

Inspekcje

1. Kupujący ma prawo do obecności podczas przeglądów urządzeń Przedmiotu Sprzedaży w siedzibie Wykonawcy i/lub podwykonawcy przed ich wysyłką, w takim przypadku powinien on wcześniej powiadomić Wykonawcę, które elementy Przedmiotu Sprzedaży zamierza kontrolować. Wykonawca ma obowiązek poinformowania Kupującego o takiej możliwości gotowości urządzeń do przeglądu z tygodniowym wyprzedzeniem.

2. Wykonawca zobowiązuje się poinformować Kupującego o podwykonawcach, którym powierzono wykonywanie usług związanych z realizacją niniejszej umowy, a także zapewnić Kupującemu możliwość skontrolowania dostawy u podwykonawców w niezbędnym stopniu, aby zapewnić, że zostały użyte wyspecyfikowane materiały i że wykonano je zgodnie z powszechnie stosowanymi standardami technicznymi.

3. Zawartość wszystkich skrzyni, kontenerów, kompletność przedmiotów przybyłych do Kupującego zostaną sprawdzone i porównywane z listem przewozowym przy udziale przedstawicieli obu ze stron.

4. W przypadku stwierdzenia wad lub usterek, obserwacji korozji, które wystąpiły po wysyłce, a w szczególności podczas transportu, Kupujący ma prawo żądać wymiany i/lub naprawy takiej części lub takich części.

§ 8

Delivery of the Subject of Sale

1. The Contractor shall deliver the Subject of Sale to the Buyer by
2. The Contractor is obliged to prepare the Subject of Sale for transport with due diligence, in particular label and pack the Subject of Sale properly in a way which allows for its full identification and which is adjusted to its type and properties and which secures the Subject of Sale against breaking or damaging during loading, transport and unloading.
3. Assembly and commissioning of the Subject of Sale will be performed from the date indicated in section 1 of this paragraph till day and will be confirmed by the signing of the Protocol of completion installation by the Parties on the date of commissioning of the Subject of Sale (Appendix No. 6 constitutes a model protocol).
4. Together with the Subject of Sale, on the date referred to in Section 2 above, the Contractor is obliged to release the following documents to the Buyer:
 - 1) Subject of Sale manual in Polish and in English,
 - 2) fire protection and occupational health and safety instructions in Polish and in English,
 - 3) remaining operation and maintenance documentation of the Subject of Sale and other documents pursuant to Appendix No. 5.
5. In order to make it possible for the Contractor to perform assembly and commissioning of the Subject of Sale, the Buyer is obliged to prepare room for the Subject of Sale, at least one day before the beginning of assembly of the Subject of Sale, according to the Contractor's instructions.
6. The Contractor will provide the Buyer with all documents (plans, charts, descriptions) which are necessary for the correct and timely performance of the Buyer's obligations described in Section 5 above by
7. If, due to reasons attributable to the Buyer, the obligations described in Section 5 above are not performed in the stipulated term, the term of performance of obligations related to the assembly and commissioning of the Subject of Sale will be postponed accordingly.
8. Within the scope of the stay of the Contractor's employees who perform the assembly, the Buyer

§ 8

Dostawa Przedmiotu Sprzedaży

1. Wykonawca dostarczy Przedmiot Sprzedaży Kupującemu w terminie do dnia
2. Wykonawca zobowiązany jest należycie przygotować Przedmiot Sprzedaży do transportu, a w szczególności właściwie oznaczyć i zapakować Przedmiot Sprzedaży w sposób zapewniający jego pełną identyfikację, odpowiadający jego rodzajowi i właściwościom oraz zabezpieczający Przedmiot Sprzedaży przed uszkodzeniem lub zniszczeniem w czasie załadunku, transportu oraz rozładunku.
3. Montaż i uruchomienie Przedmiotu Sprzedaży zostanie dokonane od daty wskazanej w ust. 1 niniejszego paragrafu do dnia i zostanie potwierdzone protokołem kompletności instalacji podpisanym przez Strony w dniu uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży (wzór stanowi załącznik nr 6).
4. Wraz z Przedmiotem Sprzedaży, w terminie wskazanym w ust. 1 powyżej, Wykonawca zobowiązany jest wydać Kupującemu następujące dokumenty:
 - 1) instrukcję obsługi Przedmiotu Sprzedaży w języku polskim i w języku angielskim,
 - 2) instrukcję BHP i PPOŻ w języku polskim i w języku angielskim,
 - 3) pozostałą dokumentację techniczno-ruchową Przedmiotu Sprzedaży oraz inne dokumenty zgodnie z załącznikiem nr 5,
5. W celu umożliwienia Wykonawcy dokonania montażu i uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży Kupujący, w terminie, co najmniej na jeden dzień przed rozpoczęciem montażu Przedmiotu Sprzedaży, zobowiązany jest przygotować miejsce posadowienia Przedmiotu Sprzedaży zgodnie z instrukcjami Wykonawcy.
6. Wykonawca dostarczy Kupującemu wszelkie dokumenty (plany, schematy, opisy) niezbędne do prawidłowego i terminowego wykonania przez Kupującego obowiązków opisanych w ust. 5 powyżej do dnia r.
7. W przypadku, gdy z przyczyn leżących po stronie Kupującego obowiązki opisane w ust. 5 powyżej nie zostaną wykonane we wskazanym terminie, odpowiedniemu przesunięciu ulega termin wykonania przez Wykonawcę obowiązków związanych z montażem i uruchomieniem Przedmiotu Sprzedaży.

covers only the following costs: up to 31 nights with breakfast in a hotel in Białystok in double rooms, up to 62 lunches and up to 6 journeys on the following route: Białystok – Warsaw Airport – Białystok (the Buyer chooses the hotel, means of transport and meals). Moreover, the Buyer bears the costs of commissioning of the Subject of Sale and other costs related to the assembly and commissioning with the exception of the cost of work performed by personnel delegated by the Contractor and other costs related to the performance of obligations and liabilities of the Contractor arising under the present Agreement.

9. At the latest before the signing of the Final Acceptance Protocol which confirms the completion of assembly and commissioning of the Subject of Sale, the Contractor will run training for the Buyer's employees within the scope defined in Appendix No. 4.

10. The training will be conducted in the Buyer's seat, at least one day before beginning of the capacity and quality tests.

11. The Contractor provides insurance of the Subject of Sale during transport to the place of unloading at his own expense and risk.

12. The Buyer unloads the Subject of Sale at his own expense and risk.

13. The Buyer performs assembly and commissioning of the Subject of Sale at his own cost with the participation of the Contractor's employees and according to their instructions within the scope described in the present Agreement. The Contractor runs training for the Buyer's personnel within the scope of assembly and commissioning of the Subject of Sale.

14. The Contractor is obliged to insure the Subject of Sale during transport from the place of release to the place of destination.

15. The Buyer is obliged to insure the Subject of Sale during unloading and storing until the beginning of assembly and commissioning against all risks, theft and damage.

8. W zakresie kosztów pobytu pracowników Wykonawcy dokonujących montażu, Kupujący pokrywa tylko i wyłącznie następujące koszty: do 31 noclegów w hotelu w Białymstoku ze śniadaniem w pokojach dwuosobowych, do 62 obiadów, do 6 przejazdów na trasie: Białystok – Warszawa Lotnisko – Białystok (wyboru hotelu, środków transportu, posiłków dokonuje Kupujący). Kupujący ponosi ponadto koszty uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży oraz inne koszty związane z montażem i uruchomieniem, za wyjątkiem kosztu pracy personelu oddelegowanego przez Wykonawcę oraz innych kosztów związanych z realizacją obowiązków i zobowiązań przez Wykonawcę wynikających z niniejszej umowy.

9. Najpóźniej przed podpisaniem ostatecznego protokołu odbioru, potwierdzającego dokonanie montażu i uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży, Wykonawca dokona szkolenia pracowników Kupującego w zakresie określonym w załączniku nr 4.

10. Szkolenie zostanie przeprowadzone w siedzibie Kupującego, najpóźniej na 1 dzień przed rozpoczęciem testów wydajnościowych i jakościowych.

11. Ubezpieczenia Przedmiotu Sprzedaży na czas jego transportu do miejsca rozładunku dokonuje Wykonawca na swój koszt i ryzyko.

12. Kupujący dokonuje na swój koszt i ryzyko rozładunku Przedmiotu Sprzedaży.

13. Kupujący dokonuje na swój koszt montaż i uruchomienie przedmiotu przy udziale pracowników Wykonawcy oraz zgodnie z ich instrukcjami w zakresie opisanym w niniejszej umowie. Wykonawca dokonuje szkolenia personelu Kupującego w zakresie montażu i uruchomienia Przedmiotu Zamówienia.

14. Wykonawca zobowiązany jest do ubezpieczenia Przedmiotu Sprzedaży na czas transportu od miejsca załadunku do miejsca przeznaczenia.

15. Kupujący zobowiązany jest do ubezpieczenia Przedmiotu Sprzedaży na czas rozładunku, składowania do czasu rozpoczęcia montażu i uruchomienia przedmiotu od wszystkich ryzyk, kradzieży i zniszczenia.



§ 9

Installation

1. The Buyer will install the Subject of Sale in his seat in Białystok, pursuant to the Contractor's instructions. The Contractor will send Experts to the Buyer's seat to supervise the installation of the Subject of Sale in a term which allows for the compliance with the schedule of installation of the Subject of Sale.
2. The installation of each and every element of the Subject of Sale is considered complete after the commissioning of the Subject of Sale after the installation and correct functioning without load (material). Before allowing for work with material, the Protocol of completion installation should be completed and signed by representatives of the Parties (Appendix No. 6).
3. Particulars and terms of installation of the Subject of Sale are stipulated in Appendix No. 4.

§ 10

Commissioning, tests and final acceptance

1. **Commissioning:**
When the Protocol of completion installation is signed by the Contractor and the Buyer, a relevant part of machines and devices will be put to work with wood material.
2. **Tests:**
Capacity and quality tests will verify if the Subject of the Sale meets requirements. Capacity and quality is described in Appendix No. 7.
The tests will be conducted by the Contractor's Experts.
During capacity tests, the Subject of Sale will be operated by the Contractor's staff.
3. **Final acceptance:**
Final acceptance means that the Buyers accepts the Subject of Sale and that the Contractor performed all his responsibilities arising under the present Agreement.
4. Final acceptance takes place after capacity and quality tests have been positively assessed (without major reservations). The Final Acceptance Protocol should be signed by the Contractor and the Buyer and indicate the Subject of Sale and acceptance date.

§ 9

Instalacja

1. Kupujący zainstaluje Przedmiot Sprzedaży w swojej siedzibie w Białymstoku, zgodnie z instrukcjami Wykonawcy. Wykonawca wyśle Ekspertów nadzorujących instalację Przedmiotu Sprzedaży do siedziby Kupującego w terminie umożliwiającym dochowanie harmonogramu montażu Przedmiotu Sprzedaży.
2. Instalacja każdej i wszystkich części Przedmiotu Sprzedaży uznaje się za zakończoną po uruchomieniu Przedmiotu Sprzedaży po instalacji i jej poprawnej pracy bez obciążenia (materiału). Przed dopuszczeniem Przedmiotu Sprzedaży do pracy z materiałem, powinien być wypełniony protokół kompletności instalacji i podpisany przez przedstawicieli każdej ze stron (załącznik nr 6).
3. Szczegółowe warunki i terminy instalacji Przedmiotu Sprzedaży zostały określone w Załączniku nr 4.

§ 10

Uruchomienie, testy, odbiór ostateczny

1. **Uruchomienie:**
Kiedy protokół kompletności instalacji zostanie podpisany przez Wykonawcę i Kupującego, odpowiednia część maszyn i urządzeń będzie oddana do pracy z materiałem drzewnym.
2. **Próby:**
Spełnienie wymagań przez Przedmiot Sprzedaży będzie sprawdzane podczas prób wydajnościowych i jakościowych. Wydajność i jakość określona jest w załączniku nr 7.
Próby będą wykonywane przez Ekspertów Wykonawcy.
W trakcie testów wydajnościowych Przedmiot Sprzedaży będzie obsługiwał personel Wykonawcy.
3. **Odbiór ostateczny:**
Odbiór ostateczny oznacza, że Kupujący akceptuje Przedmiot Sprzedaży oraz, że Wykonawca wypełnił wszystkie obowiązki wynikające z niniejszej umowy.
4. **Odbiór ostateczny** odbywa się po pozytywnie zaakceptowanych testach wydajnościowych i jakościowych (bez poważnych uwag). Protokół Odbioru ostatecznego powinien być podpisany przez Wykonawcę i Kupującego, z określeniem Przedmiotu Sprzedaży i datą przyjęcia. Wzór Protokołu Odbioru stanowi załącznik nr 8.

Appendix No. 8 constitutes a model Acceptance Protocol.

5. If capacity and quality tests have a negative result (cannot be accepted by the Buyers), the results do not meet capacity and quality requirements (described in Appendices to the present Agreement), capacity and quality tests may be repeated twice.

The period for performing capacity and quality tests is 14 calendar days from the day of completing the installation and start-up of the line.

If the third guaranteed performance and quality test is negative, the Contractor is obliged to pay penalties according to § 11.

§ 11

Contractual penalties

1. If the delivery of the Subject of Sale is delayed, the Buyer is entitled to demand contractual damages from the Contractor of 0,5% of the net sales price for each day of delay.
2. If the Contractor's delay referred to in Section 1 above exceeds 30 days, the Buyer is entitled to withdraw from the present Agreement within 1 month of the expiry of the 30 day period mentioned above. In such case the Contractor is obliged:
 - to return, by the time stipulated by the Buyer, not earlier however, than within 14 business days, all amounts paid to the Contractor by the Buyer arising from the purchase of the Subject of Sale together with contractual penalty stipulated in Section 1 above calculated as of the date stipulated in § 8 Section 1 until the date on which the paid amounts are returned.
3. If the assembly of the Subject of Sale is not completed by due to reasons attributable to the Contractor, the Buyer is entitled to demand contractual penalty from the Contractor of 1% of the net sales price for each day of delay.
4. If positive quality and capacity acceptance of the Subject of Sale is not completed within 14 calendar days of the completion of the installation due to reasons independent from the Buyers, the Buyer is entitled to demand contractual penalty from the Contractor of 1% of the net sales price for each day of delay. The

5. W przypadku, kiedy testy wydajnościowe i jakościowe zakończą się negatywnym rezultatem (nie do zaakceptowania dla Kupującego), rezultaty nie spełnią wymagań wydajnościowych i jakościowych (opisanych w załącznikach do niniejszej umowy) testy wydajnościowe i jakościowe mogą być powtórzone dwa razy.

Okres na przeprowadzenie testów wydajnościowych i jakościowych to 14 dni kalendarzowych od zakończenia instalacji i uruchomienia linii.

W przypadku trzeciej negatywnej gwarantowanej próby jakościowo-wydajnościowej, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty kar zgodnie z § 11.

§ 11

Kary umowne

1. W przypadku opóźnienia w dostawie Przedmiotu Sprzedaży, Kupującemu przysługuje prawo do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 0,5% ceny sprzedaży netto za każdy dzień opóźnienia.
2. W przypadku, gdy opóźnienie Wykonawcy, opisane w ust. 1 powyżej przekroczy 30 dni, Kupujący ma prawo odstąpić od niniejszej umowy w terminie 1 miesiąca od upływu 30-dniowego terminu, o którym mowa powyżej. W takim przypadku Wykonawca zobowiązany jest:
 - w terminie wskazanym przez Kupującego, nie krótszym jednak niż 14 dni roboczych, do zwrotu Kupującemu wszystkich kwot wpłaconych Wykonawcy przez Kupującego z tytułu nabycia Przedmiotu Sprzedaży wraz z karą umowną wskazaną w ust. 1 powyżej, naliczoną od terminu wydania wskazanego w § 8 ust. 1 do dnia zwrotu wpłaconych kwot.
3. Jeżeli montaż Przedmiotu Sprzedaży nie zakończy się do dnia r. z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy Kupującemu przysługuje prawo do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 1% ceny sprzedaży netto za każdy dzień opóźnienia.
4. Jeżeli pozytywny odbiór jakościowo-wydajnościowy przedmiotu dostawy nie zakończy się w ciągu 14 dni kalendarzowych od zakończenia instalacji z przyczyn niezależnych od Kupującego, Kupującemu przysługuje prawo do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej

first day of delay will be day 15 from the completion of the installation and start-up.

5. If the Contractor's delay referred to in Section 4 above exceeds 30 days, the Buyer is entitled to withdraw from the present Agreement within 1 month of the expiry of the 30 day period mentioned above. In such case the Contractor is obliged to return, by the time stipulated by the Buyer, not shorter, however, than 14 days, all amounts paid to the Contractor by the Buyer arising from the purchase of the Subject of Sale together with contractual penalty stipulated in Section 4 above, calculated as of the date of the signing of the Protocol of completion installation stipulated in § 8 until the date of withdrawal from the contract.

§ 12

Guarantee and warranty

1. Mechanical guarantee.

The Contractor guarantees specialist production and design of all elements of the Subject of Sale. The Contractor is obliged to remove all discovered faults and defects and suggest an adequate solution at his own cost by repairing the defects or faults on site or by delivering relevant parts free of charge, DDP Białystok (customs clearance included).

Repairs should be made, according to the Contractor's suggestion, by the Buyer, Contractor or third parties. In each case, the Contractor chooses the method of repair, which in his opinion will be the fastest. The Contractor should perform repairs in a reasonable time (within five business days) as of being notified. The Buyer and the Contractor together check the correctness of the repair and confirm it in writing.

1.1. Period of mechanical guarantee.

The period of mechanical guarantee for each and every part of the Subject of Sale begins as of the date of signing of the Final Acceptance Protocol by the Contractor and the Buyer and expires after 18 months.

w wysokości 1% ceny sprzedaży netto za każdy dzień opóźnienia. Pierwszym dniem opóźnienia będzie dzień 15 od dnia zakończenia montażu i uruchomienia.

5. W przypadku, gdy opóźnienie Wykonawcy, opisane w ust. 4 powyżej przekroczy 30 dni, Kupujący ma prawo odstąpić od niniejszej umowy, w terminie 1 miesiąca od upływu 30-dniowego terminu, o którym mowa powyżej. W takim przypadku Wykonawca zobowiązany jest w terminie wskazanym przez Kupującego, nie krótszym jednak niż 14 dni roboczych, do zwrotu Kupującemu wszystkich kwot wpłaconych Wykonawcy przez Kupującego z tytułu nabycia Przedmiotu Sprzedaży wraz z karą umowną wskazaną w ust. 4 powyżej, naliczoną od terminu podpisania protokołu kompletności instalacji wskazanego w § 8 do dnia odstąpienia od umowy.

§ 12

Gwarancja i rękojmia

1. Gwarancja mechaniczna.

Wykonawca gwarantuje fachowe wykonawstwo i projektowanie wszystkich elementów Przedmiotu Sprzedaży. Wykonawca jest zobowiązany do usunięcia wszystkich wad i usterek wykrytych i zaproponować właściwe rozwiązanie na swój koszt poprzez naprawę wad lub usterek w miejscu lub poprzez dostarczenie odpowiednich właściwych części, bezpłatnie na podstawie DDP Białystok (odprawy celne w zestawie).

Naprawy powinny być wykonywane, według propozycji Wykonawcy, przez Kupującego, Wykonawcę lub osoby trzecie. W każdym przypadku Wykonawca dokonuje wyboru sposobu naprawy, który według jego opinii prowadzi do jak najszybszej naprawy. Wykonawca powinien dokonywać napraw w rozsądnym czasie (do pięciu dni roboczych) od zgłoszenia. Kupujący i Wykonawca razem sprawdzają prawidłowość naprawy i potwierdzają ją na piśmie.

1.1. Okres gwarancji mechanicznej.

Okres gwarancji mechanicznej dla każdej i wszystkich części lub części Przedmiotu Sprzedaży rozpoczyna się od daty podpisania protokołu odbioru ostatecznego przez Wykonawcę i Kupującego i wygasa następnego dnia po upływie 18 miesięcy od tej daty.

1.2. The guarantee does not include mechanical parts whose repair or replacement becomes necessary as a result of normal wear and tear, such as:

- hydraulic and pneumatic filters;
- belts and chains;
- knives and blades;

or due to wear and tear of the parts which results from normal operating process, whose repair, replacement or adjustment were done or begun by the Buyer or third parties without prior consent of the Contractor after being discovered and during the period of mechanical guarantee.

1.3. Mechanical guarantee is provided on the following conditions:

Installation and commissioning of the Subject of Sale takes place according to the Contractor's instructions and under the supervision of the Contractor's Experts (enumerated in the installation log).

Inadequate raw materials or materials were used (adequate raw materials and materials are indicated in the documentation).

The Subject of Sale or its parts are used correctly and maintained according to the Contractor's instruction, which was described in Appendices (Appendix No. 2 and 3).

2. The Buyer represents that he is familiar with and accepts conditions of guarantee provided by the Contractor.

3. Should the Buyer withdraw from the present Agreement due to defects of the Subject of Sale, the Contractor undertakes to return to the Buyer all amounts paid for the Subject of Sale plus interest of 0.04% for each day beginning on the date of payment and ending on the date of their return. The amounts will be returned to the bank account indicated by the Buyer within 7 business days of written withdrawal from the present Agreement.

4. If, due to a legal defect, the buyer will be forced to release the Subject of Sale to a third party, the Contractor undertakes to return to the Buyer all amounts paid for the Subject of Sale plus interest of 0.04% for each day beginning on the date of payment and ending on the date of their return to the Buyer. The amounts will be returned to the bank account indicated by the Buyer within 7 business days of written notification to the Contractor of the release of the Subject of Sale to a third party.

1.2. Gwarancja nie obejmuje części mechanicznych, których naprawa lub wymiana staje się konieczna ze względu na normalne zużycie takich jak:

- filtry hydrauliczne i pneumatyczne;
- pasy i łańcuchy;
- noże i ostrza;

lub z powodu zużycia części wynikających z normalnego procesu operacyjnego, których naprawa, zmiana lub korekty zostały przeprowadzone lub rozpoczęte przez Kupującego lub osoby trzecie bez uprzedniej zgody Wykonawcy po odkryciu oraz w okresie trwania gwarancji mechanicznej.

1.3. Gwarancja mechaniczna jest udzielana pod następującymi warunkami:

Instalacja i uruchomienie Przedmiotu Sprzedaży odbywa się zgodnie z instrukcjami Wykonawcy i pod nadzorem Ekspertów Wykonawcy (wymienionych w dzienniku instalacji)

Nie użyto właściwych surowców lub materiałów (poprawne surowce i materiały zostały wskazane w dokumentacji).

Przedmiot Sprzedaży lub jego części są prawidłowo eksploatowane i utrzymywane zgodnie z instrukcją Wykonawcy co zostało opisane w Załącznikach (Załącznik nr 2 i 3).

2. Kupujący oświadcza, iż zna i akceptuje warunki gwarancji udzielonej przez Wykonawcę.

3. W przypadku odstąpienia przez Kupującego od niniejszej umowy z powodu wad Przedmiotu Sprzedaży, Wykonawca zobowiązuje się do zwrotu Kupującemu wszystkich kwot wpłaconych za Przedmiot Sprzedaży powiększonych o odsetki w wysokości 0,04% za każdy dzień od dnia zapłaty do dnia ich zwrotu. Zwrot nastąpi na rachunek wskazany przez Kupującego, w terminie 7 dni roboczych od daty pisemnego odstąpienia od niniejszej umowy.

4. Jeżeli z powodu wady prawnej Kupujący będzie zmuszony wydać Przedmiot Sprzedaży osobie trzeciej, Wykonawca zobowiązuje się do zwrotu Kupującemu wszystkich kwot wpłaconych za Przedmiot Sprzedaży powiększonych o odsetki w wysokości 0,04% za każdy dzień od dnia zapłaty do dnia ich zwrotu Kupującemu. Zwrot nastąpi na rachunek wskazany przez Kupującego, w terminie 7 dni roboczych od daty pisemnego poinformowania Wykonawcy o wydaniu Przedmiotu Sprzedaży osobie trzeciej.

§ 13

Confidential information

The Buyer and The Contractor undertakes to maintain secret and not to disclose to third parties without prior consent of the Contractor, within one year of the date of the date of entry into force of the present Agreement, all technical information concerning deliveries.

§ 14

Terms of the contract change

1. The Buyer reserves the right to amend the contract concluded with the Contractor selected in the course of proceedings, in the event of occurrence of at least one of the circumstances listed below, taking into account conditions for their implementation:
 - 1.1 The term or scope of the contract may be changed in the following situations:
 - a) In the event of circumstances beyond the control of the Contractor, at his justified request, provided that this change results from circumstances which the Contractor could not have foreseen at the tender submission stage and he is not at fault, in particular the circumstances associated with the SARS-CoV-2 pandemic;
 - b) In the event of circumstances which could not have been objectively foreseen at the time of the contract conclusion;
 - c) If the Buyer is at fault for not providing the Contractor with documents necessary to perform the subject matter of the contract, provided that the Buyer was obliged to provide the Contractor with such documents;
 - d) Suspension of deliveries by the Buyer due to technical or organisational reasons which periodically make it impossible to continue the performance of the subject of the contract, by the time of suspension. The Buyer shall notify the Contractor on the suspension of deliveries, indicating the reason for the suspension;

§ 13

Informacje poufne

Kupujący i Wykonawca zobowiązują się do utrzymywania w tajemnicy i nie ujawniania innym osobom bez uprzedniej pisemnej zgody Wykonawcy, w ciągu jednego roku od daty wejścia w życie niniejszej umowy, wszelkich informacji technicznych odnoszących się do dostaw.

§ 14

Warunki zmiany umowy

1. Kupujący zastrzega sobie możliwość zmiany umowy zawartej z wybranym w toku postępowania Wykonawcą, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, z uwzględnieniem podawanych warunków ich wprowadzenia:
 - 1.1 Termin bądź zakres realizacji zamówienia może ulec zmianie w następujących sytuacjach:
 - a) W przypadku wystąpienia okoliczności niezależnych od Wykonawcy, na jego uzasadniony wniosek, pod warunkiem, że zmiana ta wynika z okoliczności, których Wykonawca nie mógł przewidzieć na etapie składania oferty i nie jest przez niego zawiniona, w szczególności okoliczności związanych z pandemią wirusa SARS-CoV-2;
 - b) W przypadku wystąpienia okoliczności, których obiektywnie nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy;
 - c) W przypadku zawinonego przez Kupującego nieprzekazania Wykonawcy dokumentów niezbędnych do wykonania przedmiotu umowy, o ile Kupujący zobowiązany był do przekazania takich dokumentów Wykonawcy;
 - d) Zawieszenia dostaw przez Kupującego z powodów wystąpienia przyczyn technicznych lub organizacyjnych okresowo uniemożliwiających kontynuowanie wykonywania przedmiotu umowy, o czas zawieszenia. O zawieszeniu dostaw Kupujący powiadomi Wykonawcę wskazując przyczynę zawieszenia;

1.2 The Contractor's remuneration specified in the contract is subject to change in the following cases:

- a) Change of the applicable VAT rate - if the change of the VAT rate results in an increase in the costs of performing the agreement by the Contractor, the Buyer allows for the possibility to increase the remuneration by the amount equal to the difference in the amount of tax paid by the Contractor;
- b) Resignation from a part of supplies, the execution of which shall be unnecessary or pointless, in the event of circumstances which could not have been foreseen at the moment of concluding the contract - by the value of unexecuted supplies.

1.3 Other changes:

- a) In the scope of the order and dates of deliveries;
- b) In the event of changes in legal regulations effective on the day of signing the contract with the Contractor, who shall introduce new requirements as to the method of execution of any subject covered by the subject matter of the contract, provided that it is not connected with a change in the scope and value of the subject matter of the contract;
- c) In the event of receiving a decision from the National Centre for Research and Development containing changes in the scope of tasks, execution dates or setting additional provisions the Buyer must observe.

2. Conditions of changes:

- a) Initiating changes - at the request of the Contractor or the Buyer;
- b) Justification of changes - proper execution of the subject of the contract, cost reduction, ensuring optimal technical and quality parameters;
- c) Form of changes - annex to the contract with the Contractor in writing under pain of invalidity.

1.2 Wynagrodzenie Wykonawcy określone w umowie może ulec zmianom w następujących przypadkach:

- a) Zmiana obowiązującej stawki VAT - jeśli zmiana stawki VAT będzie powodować zwiększenie kosztów wykonania umowy po stronie Wykonawcy, Kupujący dopuszcza możliwość zwiększenia wynagrodzenia o kwotę równą różnicy w kwocie podatku zapłaconego przez Wykonawcę;
- b) Rezygnacja z części dostaw, których wykonanie nie będzie konieczne lub będzie bezcelowe, w przypadku zaistnienia okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy - o wartość niezrealizowanych dostaw.

1.3 Inne zmiany:

- a) W zakresie kolejności i terminów realizowanych dostaw;
- b) W przypadku zmiany regulacji prawnych obowiązujących w dniu podpisania umowy z Wykonawcą, który będzie wnosił nowe wymagania co do sposobu realizacji jakiegokolwiek tematu ujętego przedmiotem zamówienia pod warunkiem, że nie będzie to związane ze zmianą zakresu i wartości przedmiotu zamówienia;
- c) W przypadku otrzymania decyzji od Narodowego Centrum Badań i Rozwoju zawierającej zmiany zakresu zadań, terminów realizacji czy też ustalającej dodatkowe postanowienia, do których Kupujący zostanie zobowiązany.

2 Warunki zmian:

- a) Inicjowanie zmian - na wniosek Wykonawcy lub Kupującego;
- b) Uzasadnienie zmian - prawidłowa realizacja przedmiotu umowy, obniżenie kosztów, zapewnienie optymalnych parametrów technicznych i jakościowych;
- c) Forma zmian - aneks do umowy z Wykonawcą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 15

GDPR

INFORMATION CLAUSE FOR BUSINESS PARTNERS

In connection with the execution of the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation "GDPR"), we hereby inform you about the principles of processing and use of personal data obtained from you.

1. The controller of your personal data processed at Plywood Manufacturing Company Biaform SA is Plywood Manufacturing Company Biaform SA, registered at Dojlidy Fabryczne 24 street, Białystok 15-566, Poland, email: biaform@biaform.com.pl, tel. (85)7407910

2. The provision of your personal data is voluntary, however necessary to perform the contract.

3. Your personal data are processed for the following purposes:

- a) performing the Contract between the Parties or to undertake measures prior to the conclusion of the Contract,
- b) performing legal obligations incumbent on Biaform SA in connection with the performance of the Contract,
- c) establishing, pursuing or defending claims between the Parties,
- d) for purposes arising out of legally substantiated interests executed by the data controller or a third party.

4. In connection with data processing for the purposes set forth in pt. 3, the recipients of your personal data can be: public authorities, institutions or third parties entitled to require access or receive personal data based on legal provisions, entities that provide services towards the data controller as well as employees and co-employees of Plywood Manufacturing Company Biaform SA in Białystok authorized to personal data processing.

5. Your personal data shall be stored for the period necessary to execute purposes set forth in pt. 3 and, upon this time, for the period and in the scope

§ 15

RODO

KLAUZULA INFORMACYJNA DLA KONTRAHENTÓW

W związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych „RODO”), informujemy o zasadach przetwarzania i wykorzystywania pozyskanych od Państwa danych osobowych.

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych przetwarzanych w Zakładach Przemysłu Sklejek Biaform SA są Zakłady Przemysłu Sklejek Biaform SA, ul. Dojlidy Fabryczne 24, Białystok 15-566, Polska, kontakt e-mail: biaform@biaform.com.pl; tel. + 48 857407910

2. Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne do realizacji umowy.

3. Pani/Pana dane osobowe są przetwarzane w celu:

- a) realizacji umowy między Stronami lub do podjęcia działań przed zawarciem umowy,
- b) wykonania obowiązków prawnych ciążących na Biaform SA. w związku z realizacją umowy,
- c) ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń pomiędzy Stronami,
- d) do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora lub stronę trzecią.

4. W związku z przetwarzaniem danych w celach o których mowa w pkt 3 odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być: organy publiczne, instytucje lub podmioty trzecie uprawnione do żądania dostępu lub otrzymania danych osobowych na podstawie przepisów prawa, podmioty, które świadczą usługi na rzecz Administratora danych oraz pracownicy i współpracownicy Zakładów Przemysłu Sklejek BIAFORM w Białymstoku upoważnieni do przetwarzania danych osobowych.

5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów określonych w pkt 3, a po tym czasie przez okres

required by the provisions of commonly applicable law.

6. In connection with the processing of your personal data, you are entitled to:

- a) access your personal data;
- b) demand the rectification of your personal data – if they are incorrect;
- c) demand the erasure of your personal data (the so-called right to be forgotten) on the following grounds:

- the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed,
- the data subject withdraws consent on which personal data processing is based and where there is no other legal ground for data processing,
- the personal data have been unlawfully processed,
- the personal data have to be erased for compliance with legal provisions;

d) demand the limitation of personal data processing

e) transfer data

f) object to personal data processing

7. In the event of becoming aware of unlawful processing of your personal data by Plywood Manufacturing Company Biaform SA, you have the right to lodge a claim at a supervisory body competent for tasks regarding personal data processing

§ 16

Final provisions

1. The Agreement is entered into the day of putting the last signature by the Buyer, i.e., on
2. The Polish Law, especially Polish Civil Code, shall apply to the matters not regulated herein.
3. Appendices to the present Agreement constitute an integral part of the present Agreement. List of Appendices to this Agreement:
Appendix No. 1: List of devices and persons necessary to install and start-up the Subject of Sale.
Appendix No. 2: General scope of delivery.
Appendix No. 3: Line drawing (layout), technical information and dimensions.

oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa.

6. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Panu następujące uprawnienia:

- a) prawo dostępu do danych osobowych;
- b) prawo do żądania sprostowania danych osobowych – w przypadku gdy dane są nieprawidłowe;
- c) prawo do żądania usunięcia danych osobowych (tzw. prawo do bycia zapomnianym), w przypadku gdy:

- dane nie są już niezbędne do celów, dla których były zebrane lub w inny sposób przetwarzane,
- osoba, której dane dotyczą wycofała zgodę na przetwarzanie danych osobowych, która jest podstawą przetwarzania danych i nie ma innej podstawy prawnej przetwarzania danych,
- dane osobowe przetwarzane są niezgodnie z prawem,

-dane osobowe muszą być usunięte w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisów prawa;

d) prawo do żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych

e) prawo do przenoszenia danych

f) prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych

7. W przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu ZPS Biaform SA Pani/Pana danych osobowych, przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawach ochrony danych osobowych.

§ 16

Postanowienia końcowe

1. Umowa zostaje zawarta z dniem złożenia ostatniego podpisu przez Kupującego tj. w dniu
2. W sprawach nie uregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy prawa polskiego, w tym w szczególności przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Załączniki do umowy stanowią integralną część niniejszej umowy. Lista załączników do umowy:
Załącznik nr 1: Wykaz urządzeń i personel niezbędny do instalacji i uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży.
Załącznik nr 2: Ogólny zakres dostawy

| | |
|--|---|
| <p>Appendix No. 4: Specification of services. Appendix No. 5: Schedule of documents delivery.</p> <p>Appendix No. 6: Protocol of completion installation. Appendix No. 7: Capacity and quality tests. Appendix No. 8: Final Acceptance Protocol. Annex No. 9: Documentation from the Request for Tender and offer submitted by the Contractor together with an drawing (layout) of the automatic veneer scarf jointing line.</p> <p>4. All disputes arising hereunder will be settled by a common court in Poland having jurisdiction over the Buyer's seat. 5. All amendments to this Agreement and Appendices shall be made in writing under the pain of nullity. 6. The Buyer's official address to be used in all correspondence related to the present Agreement:</p> <p>The Buyer's official name: ZAKŁADY PRZEMYSŁU SKLEJEK "BIAFORM" S.A. Correspondence address: Dojlidy Fabryczne 24 street 15-566 Białystok POLSKA</p> <p>Phone: +48 85 7407 910 Fax: +48 85 7407 901</p> <p>Contact person: Bartosz Bezubik + 48 601 807 800. e-mail: biaform@biaform.com.pl</p> <p>8. The Contractor's official address to be used in all correspondence related to the present Agreement:</p> <p>The Contractor's official name:</p> <p>Correspondence address:</p> <p>Phone: + Fax: +</p> <p>Contact person:</p> <p>9. The Agreement is drawn up in English and Polish in two counterparts, one for each of the Parties. The Polish language version shall prevail and it shall be referred to settle potential disputes arising in connection with the translation of the Agreement.</p> | <p>Załącznik nr 3: Rysunek linii (układ), informacje techniczne i wymiary. Załącznik nr 4: Specyfikacja usług. Załącznik nr 5: Harmonogram dostarczania dokumentów. Załącznik nr 6: Protokół kompletności instalacji Załącznik nr 7: Testy wydajnościowo jakościowe Załącznik nr 8: Protokół odbioru ostatecznego. Załącznik nr 9: Dokumentacja z zapytania ofertowego oraz oferta złożona przez Wykonawcę wraz z poglądowym rysunkiem automatycznej linii do spajania forniru.</p> <p>4. Wszelkie spory wynikające z niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny w Polsce właściwy miejscowo dla siedziby Kupującego. 5. Wszelkie zmiany niniejszej umowy oraz jej załączników wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. 6. Oficjalny adres Kupującego do wykorzystywania w całej korespondencji związanej z niniejszą umową: Oficjalna nazwa Kupującego: ZAKŁADY PRZEMYSŁU SKLEJEK "BIAFORM" S.A. Adres do korespondencji: ul. Dojlidy Fabryczne 24 15-566 Białystok POLSKA</p> <p>Telefon: +48 85 7407 910 Fax: +48 85 7407 901</p> <p>Osoby do kontaktu: Bartosz Bezubik + 48 601 807 800. e-mail: biaform@biaform.com.pl</p> <p>8. Oficjalny adres Wykonawcy do wykorzystywania w całej korespondencji związanej z niniejszą umową: Oficjalna nazwa Wykonawcy: Adres do korespondencji: Telefon: + Fax: +</p> <p>Osoby do kontaktu:</p> <p>9. Umowę sporządzono w języku angielskim i polskim w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Polska wersja językowa jest wersją obowiązującą, rozstrzygającą ewentualne spory na tle tłumaczenia umowy.</p> |
|--|---|

Appendix No. 1 to Contract No. 01/02/N/2020
Załącznik nr 1 do Umowy Sprzedaży nr 01/02/N/2020

1. List of devices and persons necessary to install and start the Subject of Sale.

| Item | pcs | Equipment |
|------|-----|-----------|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |
| 6. | | |
| 7. | | |
| etc. | | |

1.1 Installation supervision and start-up service.

1. Persons necessary to install and start the line:

a. The Contractor will ensure supervision over assembly and commissioning in the form of:

- the person supervising the assembly (minimum period of 21 working days);
- the person supervising electrical works (minimum period of 21 working days);
- mechanical engineer responsible for start-up (minimum period of 10 working days);
- electrical engineer responsible for start-up (minimum period of 10 working days).

In reasonable cases, the Buyer and the Contractor may agree other (shorter or longer) periods of work of Contractor's supervisors.

b. The Buyer will provide staff in the form of helpers:

- at least 5 mechanics;
- at least 3 electricians;

2. Working schedule for the Contractor's specialist is 5 days/week and 10 hours/day.

3. The local travelling, accommodation and alimentation cost for the Contractor's Experts are to be paid by the Buyer - according to the contract.

1. Wykaz urządzeń i personel niezbędny do instalacji i uruchomienia Przedmiotu Sprzedaży.

| Pozycja | szt. | Wyposażenie |
|---------|------|-------------|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |
| 6. | | |
| 7. | | |
| itd. | | |

1.1. Instalacja i obsługa nadzoru rozruchu.

1. Osoby niezbędne do instalacji i uruchomienia linii:

a. Wykonawca zapewni nadzór nad montażem i uruchomieniem w postaci:

- osoby nadzorującej montaż (minimalny okres 21 dni roboczych);
- osoby nadzorującej prace elektryczne (minimalny okres 21 dni roboczych);
- inżynier-mechanik odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych);
- inżynier-elektryk odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych).

W uzasadnionych przypadkach Kupujący i Wykonawca mogą uzgodnić inne (krótsze lub dłuższe) okresy pracy doradców Wykonawcy.

b. Kupujący zapewni personel w postaci:

- co najmniej 5 mechaników;
- co najmniej 3 elektryków.

2. Harmonogram pracy specjalistów Wykonawcy obejmuje 5 dni w tygodniu w wymiarze 10 godzin dziennie.

3. Koszty lokalnych podróży, zakwaterowania i wyżywienia Ekspertów Wykonawcy, pokrywa Kupujący - zgodnie z umową.

**Appendix No. 2 to Contract No. 1/02/N/2020
Załącznik nr 2 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020**

| <u>General scope of delivery:</u> | <u>Ogólny zakres dostawy:</u> |
|--|--|
| <p>Delivery includes following items:</p> <p>1. MACHINES: Machines and equipment according to the machine lists, appendix no. 1 to the contract and technical specifications.</p> <p>2. ELECTRIC EQUIPMENT: Control centers, motor control centers (MCC), operator control desks, terminal boxes; all necessary electric motors, if not excluded in technical specifications; switches, contactors, push buttons, limit switches; actuators and limit switches are wired up to the terminal boxes at the factory, if possible for transportation.</p> <p>3. PNEUMATIC EQUIPMENT: Cylinders and valves; service units (filters, regulators, lubricators, water separators etc.); internal pneumatic piping from service units to actuators.</p> <p>4. TECHNICAL DOCUMENTS: Foundation, installation, electrical and other drawings as well as operation and maintenance manuals. Documents including:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Preliminary project documents * Project documents * Operation and maintenance manuals * Certificate CE <p>All documents will be in three paper copies in English or Polish languages. Maintenance, safety and troubleshooting documents, work instruction for operators in Polish language.</p> <p>DELIVERY DOES NOT INCLUDE THE FOLLOWING ITEMS IF NOT OTHERWISE SPECIFIED IN THE MACHINE AND TECHNICAL SPECIFICATIONS.</p> | <p>Dostawa obejmuje następujące elementy:</p> <p>1. MASZYNY: Maszyny i wyposażenie zgodnie z listą maszyn (urządzeń) wskazanych w załączniku nr 1 do umowy oraz załącznikami technicznymi.</p> <p>2. WYPOSAŻENIE ELEKTRYCZNE: Centrum sterowania, układy sterowania silnikami, pulpity sterownicze, skrzynki zaciskowe; wszystkie potrzebne silniki elektryczne, jeśli nie są uwzględnione w specyfikacjach technicznych; przełączniki, styczniki, przyciski, przełączniki krańcowe; siłowniki i przełączniki krańcowe są łączone kablami ze skrzynkami zaciskowymi w fabryce, jeśli transport na to pozwala.</p> <p>3. SPRZĘT PNEUMATYCZNY: Cylindry i zawory; urządzenia pomocnicze (filtry, regulatory, smarownice, odwadniacze, itp.); instalacja pneumatyczna łącząca urządzenia pomocnicze z siłownikami.</p> <p>4. DOKUMENTY TECHNICZNE: Rysunki fundamentu, instalacji, elektryczne i inne oraz instrukcje użytkowania i konserwacji. Dokumenty obejmują:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Wstępne dokumenty techniczne * Dokumenty projektowe * Instrukcje obsługi i konserwacji * Certyfikat CE <p>Wszystkie dokumenty w trzech papierowych egzemplarzach w języku angielskim lub polskim. Dokumenty dotyczące konserwacji, bezpieczeństwa i rozwiązywania problemów i instrukcja robocza dla operatorów w języku polskim.</p> <p>DOSTAWA NIE OBEJMUJE NASTĘPUJĄCYCH ELEMENTÓW, CHYBA ŻE ZOSTAŁY WYSZCZEGÓLNIONE W LIŚCIE MASZYN I SPECYFIKACJACH TECHNICZNYCH. PONIŻSZE ELEMENTY ZOSTANĄ ZAPEWNIONE PRZEZ</p> |

THESE ITEMS SHALL BE PROVIDED BY THE BUYER IF THEY ARE NOT INCLUDED IN CONTRACTOR SCOPE AND ARE NEEDED.

1. PNEUMATICS:

Compressed air generating equipment; Pneumatic piping and other pneumatic components from the compressed air generating equipment to service units of the machines.

2. HYDRAULICS AND LUBRICATION:

Hydraulic oils and lubricants; Cooling water piping with regulators for the hydraulic power units.

3. HEATING EQUIPMENT:

Distribution piping; heat transfer medium; thermal insulation of piping; Support constructions.

4. OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Platforms, stairs and support constructions

5. WASTE EXTRACTION EQUIPMENT

6. INSTALLATION, STRUCTURAL ENGINEERING WORKS

Lightings, fire sprinkling systems, drillings and holes, grouting etc.

KUPUJĄCEGO JEŚLI NIE SĄ UWZGLĘDNIONE W ZAKRESIE DOSTAWY PRZEZ WYKONAWCĘ, A SĄ POTRZEBNE.

1. PNEUMATYKA:

Sprzęt do wytwarzania sprężonego powietrza;

Instalacja pneumatyczna i inne komponenty pneumatyczne łączące sprzęt produkujący sprężone powietrze z urządzeniami pomocniczymi.

2. HYDRAULIKA I SMAROWANIE:

Oleje hydrauliczne i smary; Instalacja wody chłodzącej z regulatorami do agregatów hydraulicznych.

3. URZĄDZENIA GRZEWcze:

Instalacja rozdzielcza; nośnik ciepła; izolacja cieplna instalacji; konstrukcje wspierające.

4. KONSTRUKCJE do EKSPLOATACJI I KONSERWACJI:

Platformy, schody i konstrukcje wspierające.

5. SYSTEM ODCIĄGU ODPADÓW.

6. PRACE INSTALACYJNE, INŻYNIERIA BUDOWLANA:

Oświetlenie, zraszające systemy przeciwpożarowe, wiercenie, cementacja, etc.

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPUJĄCY / THE BUYER





Fundusze
Europejskie
Inteligentny Rozwój



Rzeczpospolita
Polska



Narodowe Centrum
Badań i Rozwoju

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



Appendix No. 3 to Contract No. 1/02/N/2020
Załącznik nr 3 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

Line drawing (layout). technical information and dimensions.

Rysunek linii (układ). informacje techniczne i wymiary.

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPIJĄCY / THE BUYER



Appendix No. 4 to Contract No. 1/02/N/2020
Załącznik nr 4 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

Specification of services

SUPERVISION OF INSTALLATION, START-UP, TESTS AND COMMISSIONING:

1. DEFINITION.

The installation, start-up, commissioning and performance Capacity & Quality test will be carried out by the Contractor's personnel. Results evaluation of capacity and quality tests would be done by both contract's Parties.

After installation of machinery including non-load running of machines, the start-up period begins, which shall lead to final commissioning of the machinery. During commissioning production is stepped up gradually to 2 – 3-shift operation according to the production plan and will finally end up in a performance test-run and acceptance of supplies.

2. TIME SCHEDULE.

Installation, start-up and commissioning for AUTOMATIC SCARF JOINTING LINE is planned to be executed within, namely from

3. SCOPE.

Following services and functions are included:

- supervision of mechanical and electrical installations of production lines.
- supervision of capacity and quality test and start-up of production lines.
- carrying out of capacity and quality test.
- training of Buyer's personnel in operating the equipment supplied.
- necessary special tools for installation and start-up.
- insurance for installation supervision.

4. OBLIGATIONS OF THE BUYER.

The Buyer takes care of or arranges the following:

- obtaining, at his expense, at proper times, of all permits and approvals necessary for the implementation of the contract,
- making the site available and granting the Contractor and subcontractor free and continuous access thereto to fulfill contractual obligations,
- carrying out the installation of the machinery and equipment,
- lodging for Contractor's personnel (local hotel in Białystok),

Specyfikacja usług:

NADZÓR NAD INSTALACJĄ, URUCHOMIENIEM, TESTAMI I ODBIOREM:

1. DEFINICJA.

Montaż (instalacja), uruchomienie, odbiór i wykonanie testu wydajnościowo –jakościowego przeprowadzone zostanie przez pracowników Wykonawcy. Oceny rezultatów testów wydajnościowo jakościowych dokonują obie strony kontraktu.

Po instalacji, w tym po sprawdzeniu pracy maszyny bez materiałów, zaczyna się rozruch, który prowadzi do ostatecznego uruchomienia maszyny. Podczas uruchomienia produkcja jest zwiększana stopniowo od 2-3 zmian roboczych zgodnie z planem produkcji i ostatecznie kończy się testem wydajnościowo jakościowym i ostatecznym odbiorem przedmiotu sprzedaży.

2. HARMONOGRAM.

Montaż, uruchomienie i odbiór automatycznej linii do spajania łuszczy jest planowane do wykonania w okresie, tj. od

3. ZAKRES.

Następujące usługi i funkcje są zawarte:

- nadzór instalacji mechanicznych i elektrycznych na liniach produkcyjnych.
- nadzór nad rozruchem linii produkcyjnej i testami wydajnościowo – jakościowymi.
- przeprowadzenie testu wydajnościowo jakościowego.
- przeszkolenie Kupującego, jak używać maszyny i dostarczone wyposażenie.
- niezbędne specjalne narzędzia do instalacji i uruchomienia.
- ubezpieczenie nadzoru instalacji.

4. OBOWIĄZKI KUPUJĄCEGO.

Kupujący organizuje i zapewnia:

- uzyskanie, na własny koszt, w odpowiednim czasie wszystkich zezwoleń i zatwierdzeń niezbędnych do wykonania zamówienia,
- swobodny dostęp Wykonawcy i jego podwykonawców do miejsca i przedmiotu umowy w celu realizacji zobowiązań kontraktowych,
- przeprowadzenie instalacji maszyn i sprzętu,
- zapewnienie zakwaterowania personelu Wykonawcy (lokalny hotel w Białymstoku),
- transport z lotniska do Białegostoku,

Handwritten signature



- transport from the airport to Białystok.
- local transportation of Contractor's personnel from hotel to Biaform S.A.,
- office and social facilities at the plant site for Contractor's personnel,
- access to buy and have daily meals.
- interpreters in English at working site for the whole installation and commissioning period
- adequate amount of skilled installation personnel with tools and helpers
- lifting and transportation machineries - if they are necessary,
- scaffolding - if they are necessary,
- uninterrupted availability of raw material, power, heat etc. for the test-runs and commissioning

5. CONTRACTOR'S PERSONNEL FOR SUPERVISION OF INSTALLATION AND COMMISSIONING.

Contractor will provide supervisors and specialists for:

- The person supervising the assembly (minimum period of 21 working days);
- The person supervising electrical works (minimum period of 21 working days);
- Mechanical engineer responsible for start-up (minimum period of 10 working days);
- Electrical engineer responsible for start-up (minimum period of 10 working days).

6. BUYER'S PERSONNEL.

The Buyers shall make available reasonable amount of skilled workers for the intended period to carry out the installation of the machinery and equipment.

Mechanical installation:

- at least 5 mechanics;

Electrical installation:

- at least 3 electricians;

7. LOG BOOK.

The Log Book will be kept in English or Polish language by Contractor. The Buyer have a right to make notes in Log Book. The book will contain information about all important events which had occurred at the Site during installation, start-up and all the tests.

In particular the following occurrences should be inserted:

- a. Working hours of the Contractor's and Buyer's specialists used for installation, start-up and all the tests.
- b. Technical agreements made between the parties during the installation,

- lokalny transport personelu Wykonawcy z Hotelu do Biaform S.A.,
- zaplecze biurowo-socjalne w miejscu zakładu dla personelu Wykonawcy,
- dostęp do zakupów i codzienne posiłki,
- tłumacz j. angielskiego podczas całego okresu instalacji i odbioru na miejscu instalacji
- odpowiednia ilość wykwalifikowanych pracowników z narzędziami i pomocnikami do przeprowadzenia instalacji,
- maszyny transportowe i podnoszące - jeżeli będą potrzebne,
- rusztowania - jeżeli będą potrzebne,
- nieprzerwana dostępność surowców, zasilania, ciepła etc. to przeprowadzenia testów i odbioru maszyny

5. PERSONEL WYKONAWCY DO NADZORU INSTALACJI I ODBIORU.

Wykonawca zapewni nadzorców i specjalistów od:

- Osoba nadzorująca montaż (minimalny okres 21 dni roboczych);
- Osoba nadzorująca prace elektryczne (minimalny okres 21 dni roboczych);
- Inżynier-mechanik odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych);
- Inżynier-elektryk odpowiedzialny za uruchomienie linii (minimalny okres 10 dni roboczych);

6. PERSONEL KUPUJĄCEGO.

Kupujący powinien udostępnić wystarczającą ilość pracowników wykwalifikowanych do przeprowadzenia instalacji maszyn i urządzeń.

Instalacja mechaniczna:

- co najmniej 5 mechaników;

Instalacja elektryczna:

- co najmniej 3 elektryków;

7. DZIENNIK INSTALACJI.

Dziennik instalacji będzie prowadzony w języku angielskim lub polskim przez Wykonawcę. Kupujący mają prawo dokonywać zapisów w Dzienniku Instalacji. Dziennik zawiera informacje o wszystkich ważnych wydarzeniach, które miały miejsce w tym miejscu podczas montażu, rozruchu i wszystkich testach.

W szczególności następujące zdarzenia powinny być rejestrowane:

- a. Godziny pracy pracowników Wykonawcy i Kupującego, którzy pracują przy instalacji, uruchomieniu i wszystkich testach.



- c. commissioning, start-up and test period.
- c. Period of time used by the Contractor's experts for rectification of faults or mistakes in the Supplies.
- d. All other events occurring during the installation, commissioning, start-up and test period

For the validity of the inscriptions in Log Book each remark should be initiated by the Contractor and the Buyer.

TRAINING:

1. TRAINING MATERIAL

Instructions concerning safety, working instruction for operators, basic maintenance must be in Polish language.

Operation, maintenance and lubrication instructions as well as possible technological process descriptions are included in the technical documentation of the machinery and serve also as training material. It will be available prior to the start of the installation work. Documentation will be made available in the English or Polish language by the Contractor.

Translations into any other language must be undertaken by the Buyer, who also shall bear the costs for such translations. Translations should be made by reliable and competent translators.

2. TRAINING FEATURES.

Following subjects will be dealt with:

- operational purpose of supplied machinery.
- raw material to a limited extent.
- product.
- product technology.
- operation and construction of machines (mechanical and electrical).
- adjustments.
- starting.
- stopping.
- safe working.
- operational disturbances.
- trouble-shooting.
- preventive maintenance.
- general maintenance.
- ordering of spare parts.

3. COMMUNICATION.

For fluent communication during the erection, start-up and training period a reasonable amount of interpreters

- b. Techniczne uzgodnienia dokonane pomiędzy stronami podczas instalacji odbioru, uruchomienia i testów,
- c. Czas poświęcony przez specjalistów Wykonawcy do prostowania błędów i pomyłek w dostawach.
- d. Wszystkie inne zdarzenia występujące podczas instalacji, uruchomienia, rozruchu i okresu testowego.

Dla ważności zapisów w Dzienniku Instalacji każda uwaga powinna być parafowana przez Wykonawcę i Kupującego.

SZKOLENIA:

1. MATERIAŁ SZKOLENIOWY

Instrukcje dotyczące: bezpieczeństwa, pracy (obsługi) dla operatorów, podstawowe utrzymanie ruchu powinny być w języku polskim.

Eksplotacja, konserwacja i smarowanie, instrukcje oraz ewentualne opisy procesu technologicznego są ujęte w dokumentacji technicznej maszyn i służyć będą także jako materiał szkoleniowy. W/w dokumentacja będzie dostępna przed rozpoczęciem prac montażowych. Dokumentacja zostanie udostępniona po angielsku lub polsku przez Wykonawcę.

Tłumaczenie na jakikolwiek inny język, musi być przeprowadzone przez Kupującego, który także ponosi koszty tych tłumaczeń. Tłumaczenia powinny być dokonywane przez solidnych i kompetentnych tłumaczy.

2. FUNKCJE SZKOLENIA.

Zostaną omówione następujące tematy:

- cel operacyjny maszyn dostarczonych.
- materiał wsadowy w ograniczonym zakresie.
- produkt.
- technologia produktów.
- eksploatacja i budowa maszyn (mechaniczna i elektryczna).
- nastawy.
- uruchamianie.
- zatrzymywanie.
- bezpieczna praca.
- zakłócenia operacyjne.
- rozwiązywanie problemów.
- konserwacja profilaktyczna.
- konserwacja.
- zamawianie części zamiennych.

3. KOMUNIKACJA.

Dla płynnej komunikacji podczas budowy, rozruchu i okresu szkolenia przez Kupującego powinien być



with command of technical English and the Polish language should be placed at the disposal of the staff by the Buyer.

4. TRAINEES.

The training is intended for following personnel groups:

- technical manager (general view)
- production manager (general view)
- other management personnel involved (general view)
- EHS specialist
- foremen of department(s) concerned
- machine operators
- maintenance manager
- mechanics
- electricians

5. PRE-TRAINING

For training purposes it is recommended that the maintenance staff, both mechanical and electrical, attend the installation work.

Contractor's supervisory personnel will give a short general view of the production lines as well as a view of installation and commissioning.

6. ON-THE-JOB TRAINING.

In training given by Contractor its personnel will instruct the machine operators in running the machinery and the maintenance people on pre-servicing and repairing the machines supplied by Contractor. Also a minimum level of technological training in product manufacturing is included.

The foremen of the plant having participated in pre-training are expected to assist in the training of the production personnel in shift groups.

The training of workers will take place in day-shifts only.

7. PRE-TRAINING and ONE-THE-JOB TRAINING:

Shall be done before capacity and quality tests.

oddelegowany tłumacz ze znajomością zagadnień technicznych w języku angielskim i polskim.

4. UCZESTNICY SZKOLENIA.

Szkolenie jest przeznaczone dla następujących grup:

- kierownik techniczny (ogólna opinia)
- kierownik produkcji (ogólna opinia)
- inni zaangażowani pracownicy na szczeblu kierowniczym (ogólna opinia)
- specjalista BHP
- brygadziści zaangażowanych działów
- operatorzy maszyn
- kierownik utrzymania ruchu
- mechanicy
- elektrycy

5. SZKOLENIE WSTĘPNE

Do celów szkoleniowych zaleca się oddelegowanie personelu zarówno mechanicznego i elektrycznego do uczestniczenia w pracach instalacyjnych.

Pracownicy nadzoru Wykonawcy dokonają ogólnego przeglądu dostarczonych linii produkcyjnych jak również udzielą instruktarzu instalacji i uruchomienia.

6. SZKOLENIE PRAKTYCZNE.

Podczas szkolenia przez Wykonawcę, jego personel będzie instruował operatorów maszyn w trakcie pracy maszyny i poinformuje ludzi o wstępnej konserwacji, serwisowaniu i naprawach maszyn dostarczonych przez Wykonawcę. Również Personel Wykonawcy przeprowadzi szkolenie z technicznego wytwarzania produktu, które jest wliczone w cenę. Oczekuje się, że brygadziści, którzy wzięli udział we wstępnym szkoleniu, pomogą w szkoleniu personelu produkcyjnego na innych zmianach roboczych. Szkolenie pracowników odbędzie się tylko podczas dziennych zmian roboczych.

7. WSTĘPNE SZKOLENIE I SZKOLENIE PRAKTYCZNE:

W miejscu pracy powinno się odbyć przed testami wydajnościowymi i jakościowymi.

Appendix No. 5 to Contract No. 1/02/N/2020
Załącznik nr 5 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

SCHEDULE OF DOCUMENTS DELIVERY

I. MECHANICAL DOCUMENTS.

1. **PRODUCT DESCRIPTIONS:** (6 weeks after the date of signing the contract)
 - Technical specifications for contract machines and equipment.
2. **LINE/MACHINE DATA:** (6 weeks after the date of signing the contract)
 - Line/machine drawings with compressed air, suction air, ventilation, water, sewage and heating connections.
3. **INSTALLATION DATA:**
 - Data for dimensioning of foundations with drawing for foundation loads and necessary through holes; (6 weeks after the date of signing the contract)
 - Weights and dimensions for heavier parts; (6 weeks after the date of signing the contract)
 - Installation instructions. (6 weeks after the date of signing the contract)
4. **DRAWINGS AND PARTS LISTS:**
 - Assembly drawings including pneumatic diagrams, drawings for installation and wearing parts. (8 weeks after the date of signing the contract)
5. **OPERATING INSTRUCTIONS:**
 - Operation descriptions, instructions for test runs, operation, adjustment, service, safety and clearing of jams. (the preliminary documents for translation 3 months after the date of signing the contract)
6. **DIAGRAMS:**
 - Hydraulic, heating and equivalent. (at Delivery)
7. **SERVICE AND REPAIR INSTRUCTIONS:**
 - Lubrication, service, trouble-shooting and repair instructions. (at Delivery)
8. **SERVICE MANUALS FOR HYDRAULICS** (at Delivery)
9. **BROCHURES, INSTRUCTION MANUALS, TEST-RUN REPORTS, CERTIFICATES** (included CE mark) (at Delivery)

II. ELECTRICAL AND CONTROL DOCUMENTS

1. **TECHNICAL DATA** (at delivery)
2. **ELECTRICAL OPERATING DESCRIPTIONS, OPERATING, ADJUSTMENT AND TUNING INSTRUCTIONS** (at delivery)
3. **ELECTRICAL DISTRIBUTION DIAGRAMS** (at delivery)
4. **CONTROL CURRENT DIAGRAMS** (at delivery)
5. **WIRING DIAGRAMS** (at delivery)
6. **MOTOR, CABLE AND INSTRUMENT LISTS** (at delivery) CABLES WHICH ARE OBLIGATED TO BUYER – LIST (3 months after the date of signing the contract)
7. **ASSEMBLY DRAWINGS FOR ELECTRIC CONTROL CENTERS AND CONTROL PANELS** (3 months after effective date)
8. **LAY-OUT DRAWINGS FOR ELECTRIC EQUIPMENT** (at delivery)

HARMONOGRAM DOSTAWY DOKUMENTÓW

I. DOKUMENTY MECHANICZNE.

1. **OPISY PRODUKTU:** (6 tygodni od daty podpisania umowy)
 - Specyfikacje techniczne maszyn i sprzętu będących przedmiotem umowy.
2. **DANE LINII/MASZYNY:** (6 tygodni od daty podpisania umowy)
 - Rysunki linii/maszyny ze złączami skompresowanego powietrza, powietrza ssącego, wentylacji, wody, ścieków i ogrzewania.
3. **DANE INSTALACYJNE:**
 - Dane do wymiarowania fundamentów z rysunkami obciążeń fundamentów i koniecznych otworów (6 tygodni od daty podpisania umowy)
 - Wagi i wymiary cięższych części (6 tygodni od daty podpisania umowy)
 - Instrukcje dotyczące instalacji. (6 tygodni od daty podpisania umowy).
4. **RYSUNKI I WYKAZY CZĘŚCI:**
 - Rysunki montażowe w tym schematy pneumatyczne, rysunki instalacyjne i części zużywalnych. (8 tygodni od daty podpisania umowy)
5. **INSTRUKCJE EKSPLOATACJI:**
 - Opisy działania, instrukcje przebiegów testowych, działania, regulacji, serwisowania, bezpieczeństwa i usuwania zakleszczeń. (wstępne dokumenty do tłumaczenia 3 miesiące od daty podpisania umowy)
6. **SCHEMATY**
 - Hydraulika, ogrzewanie i inne. (przy Dostawie)
7. **INSTRUKCJE SERWISOWANIA I NAPRAW:**
 - Instrukcje dotyczące smarowania, serwisowania, rozwiązywania problemów i napraw. (przy Dostawie)
8. **INSTRUKCJE SERWISOWE DOTYCZĄCE HYDRAULIKI** (przy Dostawie)
9. **BROSZURY, INSTRUKCJE OBSŁUGI, RAPORTY Z PRZEBIEGU PRÓBNEGO** (w tym oznaczenie CE) (przy Dostawie)

II. DOKUMENTY DOTYCZĄCE ELEKTRYKI I STEROWANIA

1. **DANE TECHNICZNE** (przy dostawie)
2. **OPISY STEROWANIA ELEKTRYCZNEGO, REGULACJI I STROJENIA** (przy dostawie)
3. **SCHEMATY ROZDZIAŁU ENERGII ELEKTRYCZNEJ** (przy dostawie)
4. **SCHEMATY STEROWANIA PRĄDU** (przy dostawie)
5. **SCHEMATY OKABLOWANIA** (przy dostawie)
6. **WYKAZ SILNIKÓW, KABLI I INSTRUMENTÓW** (przy Dostawie) WYKAZ KABLI, KTÓRE NIE SĄ OBOWIĄZKIEM KUPUJĄCEGO (3 miesiące od daty podpisania umowy)
7. **RYSUNKI MONTAŻOWE CENTRÓW I PANELI STEROWANIA** (3 miesiące od daty wejścia umowy w życie)
8. **RYSUNKI ROZMIESZCZENIA SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO** (przy dostawie)



Fundusze Europejskie
Inteligentny Rozwój



**Rzeczpospolita
Polska**



Narodowe Centrum
Badań i Rozwoju

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



9. LISTS OF CABLES, CABLE RACKS AND FITTINGS SUPPLIED SEPARATELY (at delivery)
10. INSTALLATION DRAWINGS (at Delivery)
11. BROCHURES, INSTRUCTION MANUALS, TEST-RUN REPORTS (at delivery)
12. PROGRAM LISTINGS (FILE ON CD) (at delivery)

THE FINAL UPDATED AND MODIFIED DOCUMENTS WILL BE DELIVERED TO THE BUYER TWO MONTHS AFTER THE ACCEPTANCE AT THE LATEST.

9. WYKAZ KABLI, DRABINEK KABLOWYCH I WYPOSAŻENIA DOSTARCZONEGO ODDZIELNIE (przy dostawie)
10. RYSUNKI INSTALACYJNE (przy dostawie)
11. BROSZURY, INSTRUKCJE OBSŁUGI, RAPORTY Z PRZEBIEGU PRÓBNEGO (przy dostawie)
12. LISTING PROGRAMÓW (PLIK NA CD) (przy dostawie)

OSTATECZNE ZAKTUALIZOWANE I ZMODYFIKOWANE DOKUMENTY ZOSTANĄ DOSTARCZONE DO KUPUJĄCEGO NAJPOŹNIEJ DWA MIESIĄCE PO ODBIORZE.

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPUJĄCY / THE BUYER

Załącznik nr 6 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

PROTOKÓŁ KOMPLETNOŚCI INSTALACJI

KUPUJĄCY

WYKONAWCA

Umowa Sprzedaży nr 1/02/N/2020

Automatyczna linia do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna: *(tu zostaną wymienione elementy linii dostarczonej, zamontowanej i uruchomionej zgodnie z złożoną ofertą i podpisaną umową)*

Zaświadcza się, że instalacja ww. urządzeń dostarczanych przez zostało zakończone i zatwierdzone jako zgodne z umową.

Niniejszym Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Sprzedaży jest gotowy do pracy operacyjnej, może się rozpocząć szkolenie personelu Kupującego, Przedmiot Sprzedaży spełnia wymagania bezpieczeństwa, w tym wymagania bezpieczeństwa przewidzianego w normie CE.

Miejsce:

Data:

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPUJĄCY / THE BUYER

Appendix No. 6 to Contract No. 1/02/N/2020

PROTOCOL OF COMPLETION INSTALLATION

BUYER

CONTRACTOR

CONTRACT NO. 1/02/N/2020

Automatic scarf jointing line for wood veneers: *(here, the elements of the line delivered, installed and put into operation according to the offer and signed contract will be listed)*

This is to certify that the installation of the equipment supplied by has been completed and approved to be in conformity with the contract.

The Contractor hereby represents that the Subject of Sale is ready for operation, training for the Buyer's personnel may begin, the Subject of Sale meets safety requirements, including safety requirements provided for in the CE norm.

Place:

Date:

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPUJĄCY / THE BUYER

Załącznik nr 7 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

TEST WYDAJNOŚCI I JAKOŚCI**1. TEST WYDAJNOŚCI.**

Każdy wymiar będzie testowany oddzielnie. Każdy pojedynczy test będzie trwał 1.0 h. Za zgodą obu stron czas testy może ulec skróceniu.

Wydajność łączenia forniru

Wydajność w zależności od różnych charakterystyk produkcyjnych.

Test wydajnościowy zostanie przeprowadzony na podstawie poniższych parametrów. Wydajność dostarczonej linii do spajania wzdłużnego łuszczu musi osiągnąć co najmniej średnią wydajność całej linii (3 prasy) w trybie pracy 8 godzin/zmiana; trzy zmiany na dobę; siedem dni w tygodniu niezależnie od formatów spajanego łuszczu 1,67 m³/h pracy linii.

Rozmiar forniru do łącznia:

| | | | | | |
|----------------------------------|------|------|------|------|----|
| Szerokość forniru | 1300 | 1600 | 1300 | 1600 | mm |
| Długość forniru (-0/+10) mm | 1300 | 1600 | 1300 | 1300 | mm |
| Długość ukosu (-15/+5) mm | 25 | 25 | 25 | 25 | mm |
| Odpady z wykrawania (-/+0,25) mm | 45 | 45 | 45 | 45 | mm |
| Czynnik wydajności operacyjnej | 70 | 70 | 70 | 70 | % |

Rozmiar płyty zespolonego forniru

| | | | | | |
|--|------|------|------|------|------|
| Szerokość forniru | 1300 | 1600 | 1300 | 1600 | mm |
| Długość forniru (-0/+10) mm | 2300 | 2300 | 3050 | 3050 | mm |
| Grubość forniru (-/+0,1) mm | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | mm |
| Czas schnięcia kleju (-/+0,75) s | 5,0 | 5,0 | 5,0 | 5,0 | sek. |
| Czas podawania i cięcia | 6,0 | 6,0 | 6,0 | 6,0 | sek. |
| Długość cyklu prasowania | 11,0 | 11,0 | 10,5 | 10,5 | sek. |
| Liczba prasowań / h / prasa | 327 | 327 | 343 | 343 | szt. |
| Łączenia w normalnym cyklu / h / prasa | 229 | 229 | 240 | 240 | szt. |

Liczba zespolonych płyt / h / prasa

| | | | | | | |
|-----------------|---|-----|-----|----|----|--------|
| Liczba prasowań | 1 | 152 | 152 | 97 | 97 | płyt/h |
|-----------------|---|-----|-----|----|----|--------|

Objętość zespolonego forniru m³ / h / prasa

| | | | | | | |
|-----------------|---|------|------|------|------|-------------------|
| Liczba prasowań | 1 | 0,68 | 0,84 | 0,58 | 0,71 | m ³ /h |
|-----------------|---|------|------|------|------|-------------------|

Objętość zespolonego forniru m³ / h / cała linia, 3 prasy

| | | | | | | |
|-----------------|---|------|------|------|------|-------------------|
| Liczba prasowań | 3 | 2,04 | 2,52 | 1,74 | 2,13 | m ³ /h |
|-----------------|---|------|------|------|------|-------------------|

2. TEST JAKOŚCI.

Półprodukty wyprodukowane podczas testów wydajnościowych (spojony na długość łuszcza) zostanie użyty do przeprowadzenia testów jakościowych. Zbadane zostaną następujące cechy jakościowe:

- Taka sama/zbliżona szerokość zakładki (połączenia) na całej długości łączenia łuszcza.
- Taka sama/zbliżona grubość zakładki (połączenia) na całej długości łączenia łuszcza. Grubość zakładki musi być równa/zbliżona do grubości łuszcza, który jest spajany maksymalne odchylenie (-0,0/+0,2) mm.
- Prawidłowe sklejenie połączenia, tj. spojenie jest na całej łączonej długości i jest na tyle mocne, że pozwala wygiąć arkusz na promień ok.2m oraz przy łamaniu łuszcza w miejscu łączenia klej odchodzi fragmentami razem z włóknami drzewnymi.

Jeżeli dostarczona maszyna osiągnie zakładane rezultaty produkcyjne (wymienione powyżej w teście wydajnościowym i jakościowym) To zostanie podpisany protokół akceptacji wyników testów wydajnościowych i jakościowych.



PROTOKÓŁ AKCEPTACJI TESTÓW WYDAJONOŚCIOWYCH I JAKOŚCIOWYCH

KUPUJĄCY: BIAFORM S.A.

UMOWA NR.: 1/02/N/2020

URZĄDZENIE: AUTOMATYCZNA LINIA DO SPAJANIA WZDŁUŻNEGO ŁUSZCZU

Zaświadcza się, że instalacja urządzeń dostarczanych przez Wykonawcę przeszła pozytywnie testy wydajnościowe i jakościowe zgodnie z ustaleniami kontraktu.

Miejsce:

Data:

BIALYSTOK

.....

KUPUJĄCY

WYKONAWCA

Appendix No. 7 to Contract No. 1/02/N/2020

CAPACITY AND QUALITY TEST

1. CAPACITY TEST.

Each dimension will be checked separately. Each test will take 1,0 hours. If both Parties agree, duration of tests may be shortened.

Veneer scarf jointing capacity

Capacity on the different production characteristics .

The capacity test shall be conducted on the basis of the following parameters. The capacity of the delivered an automatic scarf jointing line for the wood veneer must at least achieve average performance of the entire line (3 presses) in the working mode of 8 hours/shift; three shifts per day; seven days per week, regardless of the size of jointing veneers 1.67 m³/h of line work.

Size of veneer to be jointed:

| | | | | | |
|---------------------------------|------|------|------|------|----|
| Veneer width | 1300 | 1600 | 1300 | 1600 | mm |
| Veneer length (-0/+10) mm | 1300 | 1600 | 1300 | 1300 | mm |
| Length of bevel (-15/+5) mm | 25 | 25 | 25 | 25 | mm |
| Trimming cut waste (-/+0,25) mm | 45 | 45 | 45 | 45 | mm |
| Working eff. Factor | 70 | 70 | 70 | 70 | % |

Size of jointed veneer sheet

| | | | | | |
|------------------------------|------|------|------|------|------|
| Veneer width | 1300 | 1600 | 1300 | 1600 | mm |
| Veneer length (-0/+10) mm | 2300 | 2300 | 3050 | 3050 | mm |
| Veneer thickness (-/+0,1) mm | 1,50 | 1,50 | 1,50 | 1,50 | mm |
| Glue curing time (-/+0,75) s | 5,0 | 5,0 | 5,0 | 5,0 | sec. |
| Feeding and cutting time | 6,0 | 6,0 | 6,0 | 6,0 | sec. |
| Press cycle time | 11,0 | 11,0 | 10,5 | 10,5 | sec. |
| Number of pressings/h/press | 327 | 327 | 343 | 343 | pcs. |
| Joints in normal run/h/press | 229 | 229 | 240 | 240 | pcs. |

Number of jointed sheets / h / press

| | | | | | | |
|-------------------|---|-----|-----|----|----|----------|
| Number of presses | 1 | 152 | 152 | 97 | 97 | sheets/h |
|-------------------|---|-----|-----|----|----|----------|

Volume of jointed veneers cu.m/h/press

| | | | | | | |
|-------------------|---|------|------|------|------|--------|
| Number of presses | 1 | 0,68 | 0,84 | 0,58 | 0,71 | cu.m/h |
|-------------------|---|------|------|------|------|--------|

Volume of jointed veneers cu.m/h/whole line, 3 presses

| | | | | | | |
|-------------------|---|------|------|------|------|--------|
| Number of presses | 3 | 2,04 | 2,52 | 1,74 | 2,13 | cu.m/h |
|-------------------|---|------|------|------|------|--------|

2. QUALITY TEST.

Semi-finished products manufactured during capacity tests (jointed veneer) will be used to run quality tests. The following quality features will be checked:

- The same/approximated width of overlap (jointing) on the entire length of jointing of veneer.
- The same/approximate thickness of the overlap (jointing) on entire length of jointing of veneer. The thickness of the overlap must be equal/approximate to the thickness of veneer which is jointed, maximum deviation (-0.0/+0.2) mm.
- Correct gluing of the jointing, i.e. jointing is on the entire length and is strong enough to allow for bending the sheet at the radius of approx. 2 m and that the glue comes off in fragments together with wood fibres.

If the delivered machine meets the anticipated production results (enumerated above in the capacity and quality test), capacity and quality test acceptance protocol will be signed.

PROTOCOL OF ACCEPTANCE CAPACITY AND QUALITY TESTS

BUYER: BIAFORM S.A.

CONTRACT NO.: 1/02/N/2020

MACHINE: AUTOMATIC SCARF JOINTING LINE FOR WOOD VENEERS

This is to certify that the installation of the equipment supplied by the Contractor has reached requirements capacity and quality test with the contract arrangements.

Place:

Date:

BIALYSTOK

.....

THE BUYER

THE CONTRACTOR

Załącznik nr 8 do Umowy Sprzedaży nr 1/02/N/2020

Białystok,

PROTOKÓŁ ODBIORU OSTATECZNEGO

Protokół odbioru ostatecznego związku z podpisaną Umową Sprzedaży nr 1/02/N/2020, w ramach realizacji projektu nr POIR.01.01.01-00-0818/18 pt.: „Zniesienie barier technologicznych w aspekcie wydajności wytwarzania wysokoprzetworzonej i niestandardowej sklejk do zastosowań specjalistycznych w branży budowlanej i motoryzacyjnej” między firmą:

ZAKŁADY PRZEMYSŁU SKLEJEK "BIAFORM" S.A., z siedzibą przy Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok, NIP: 5420202121, zwaną dalej „Kupującym”

a, firmą:

.....
.....

zwaną dalej „Wykonawcą”:

dotyczący akceptacji (odbioru) przedmiotu:

- Automatyczna linia do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna

zwanego dalej „Przedmiotem Sprzedaży”,

dostarczonego przez Wykonawcę (nazwa):

Niniejszy Protokół został sporządzony i podpisany przez niżej wymienione osoby uczestniczące w odbiorze oraz uprawnione do działania w tym zakresie przez Kupującego i Wykonawcę:

1. Kupujący potwierdza odbiór Przedmiotu Sprzedaży od Wykonawcy. Kupujący oświadcza, że nie ma zastrzeżeń do stanu w jakim znajduje się odebrany Przedmiot Sprzedaży oraz, że otrzymał komplet związanych z Przedmiotem Sprzedaży dokumentów.
2. Kupujący potwierdza wykonanie montażu i uruchomienie Przedmiotu Sprzedaży. Kupujący potwierdza, że uruchomienie i próby eksploatacyjne Przedmiotu Sprzedaży wykazały, że uzgodnione i przyjęte parametry techniczne i eksploatacyjne Przedmiotu Sprzedaży zostały osiągnięte i że funkcje urządzeń odpowiadają uzgodnieniom z Kontraktu.
3. Okres gwarancji mechanicznej dla każdej i wszystkich części lub części Przedmiotu Sprzedaży rozpoczyna się od daty podpisania protokołu niniejszego odbioru ostatecznego przez Wykonawcę i Kupującego i wygasa następnego dnia po upływie 18 miesięcy od tej daty.

Miejsce:

Data:

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

KUPUJĄCY / THE BUYER

Appendix No. 8 to Contract No. 01/02/N/2020

Białystok,

FINAL ACCEPTANCE PROTOCOL

Final acceptance protocol in connection with the signed Sales Agreement No. 1/02 / N / 2020, as part of the project in connection with the execution of the project No. POIR 01.01.01-00-0818/18 entitled: "Elimination of technological barriers in terms of efficiency in the production of highly processed and customised plywood for specialist applications in the construction and automotive industries".

between company:

ZAKŁADY PRZEMYSŁU SKLEJEK "BIAFORM" S.A., based Dojlidy Fabryczne 24, 15-566 Białystok, NIP: 5420202121, hereinafter referred to as the "Buyer"

and company:

.....
.....

hereinafter referred to as the "Contractor":

regarding the acceptance (reception) of item:

- Automatic scarf jointing line for wood veneers:

hereinafter referred to as the "Subject of Sale":

delivered by the Contractor (name):

This Protocol has been prepared and signed by the following persons participating in the acceptance and authorized to act in this regard by the Buyer and the Contractor:

1. Kupujący potwierdza otrzymanie Przedmiotu sprzedaży od Wykonawcy. Kupujący oświadcza, że nie ma zastrzeżeń do stanu otrzymanego Przedmiotu sprzedaży oraz że otrzymał komplet dokumentów związanych z Przedmiotem sprzedaży.
2. The Buyer confirms the assembly and start-up of the Subject of Sale. The Buyer confirms that the start-up and operational tests of the Subject of Sale have shown that the agreed and accepted technical and operational parameters of the Subject of Sale have been achieved and that the functions of the devices correspond to the arrangements from the Contract.
3. The period of mechanical guarantee for each and every part of the Subject of Sale begins as of the date of signing of the present Final Acceptance Protocol by the Contractor and the Buyer and expires after 18 months.

Place:

WYKONAWCA / THE CONTRACTOR

Date:

KUPUJĄCY / THE BUYER



Załącznik nr 6 do zapytania ofertowego nr 01/02/N/2020

O ŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

W odpowiedzi na Zapytanie ofertowe nr 01/02/N/2020 na zakup automatycznej linii do spajania wzdłużnego arkuszy forniru drewna (brzoza, olcha, sosna, świerk) na warunkach DDP, Incoterms 2020 (miejsce produkcji) wraz z nadzorem nad montażem i uruchomieniem, oświadczam, że reprezentowany przez mnie podmiot:

- a. Znajduje się w dobrej kondycji finansowej, która zapewnia wykonanie wszelkich zobowiązań wobec Kupującego wynikających z wzoru umowy (załącznik nr 5 do Zapytania ofertowego).
- b. Nie posiada żadnych zaległości w zakresie regulowania zobowiązań publicznoprawnych.
- c. Posiada wiedzę, a w szczególności wiedzę techniczną, kompetencje oraz zasoby niezbędne do wykonania postanowień ustalonych we wzorze umowy (załącznik nr 5 do zapytania ofertowego).
- d. Nie jest podmiotem postępowania upadłościowego, likwidacyjnego ani nie złożono wobec niego wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego.

Miejscowość, dnia

.....
(podpisy osób wskazanych w dokumencie
uprawnającym do występowania w obrocie
prawnym lub posiadających pełnomocnictwo)